

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover.

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

## Sección Literaria

### LA VIEJA GRUÑONA

Entró la anciana en el salón del hotel en que, acabando de cenar solían reunir se los huéspedes. Como encontrase ocupado el sitio de su preferencia, dijo mal humorada que tenía frío, que el aire de la noche le hacía daño y que debieran cerrar el balcón. Una señorita, que estaba tocando el piano, se levantó, cerró el balcón, volvió a sentarse y acabó el «Nocturno». Algunas señoras bordaban alrededor de una mesa; en otra, hacia solitarios un caballero de edad avanzada; cerca del fuego, en un sillón, precisamente el que la señora anciana deseaba, un hombre joven se calentaba los pies cómodamente.

La pianista se volvió hacia él.

—¿No le molesto a usted, señor Vernet?

—Al contrario; adoro la música.

La joven siguió tocando. Vernet se acomodó mejor, acercándose más a la chimenea, y sacó del bolsillo un cigarro.

La anciana miraba los grabados de una ilustración arrinconada en un ángulo de la sala. De vez en cuando, levantaba la cabeza y miraba al caballero joven y fuerte que fumaba y que saboreaba perezosamente su cigarrillo. Dió la vieja un suspiro, y dirigiéndose a una señora que tenía cerca le dijo:

—¿Cómo le acaban a una los años! ¿Usted ve aún para coser? Pues yo ya no puedo leer, y a mi edad ya apenas se tienen más distracciones que la lectura.

Dicho lo cual miró una tras otra las lámparas eléctricas, miró a las damas, al joven y al caballero anciano alternativamente e hizo ademán de levantarse para abrir un conmutador. Pero el anciano se le adelantó. La vieja le dió las gracias con una sonrisa, y volviéndose hacia Vernet, que no se había movido, murmuró:

—En nuestro tiempo, la galantería era cosa natural.

El anciano inclinó la cabeza. Ella volvió a su lectura y al cabo de un rato añadió:

—¿Ha visto usted estas fotografías? ¡Es preciso ver estas tropas que vuelven del combate! Casi me arrancan lágrimas... No es extraño, porque cada vez que veo por la calle a un soldado con su casco y sus zapatoles llenos de polvo, me dan ganas de abrazarle como si fuese un hijo mío.

—Los que luchan por nosotros son, en efecto, un poco hijos nuestros—aprobó el señor anciano.

—¿Verdad que sí? Pero no diga usted, ¿qué alma podrán tener estos hombres jóvenes fuertes, que asisten impasibles, con los pies junto al fuego, a este admirable y terrible drama?

—No creo que sean muchos los que se hallen en ese caso.

—Son pocos, es cierto; pero los hay. Debieran avergonzarse públicamente, y decirles, como las inglesas a los hombres al principio del reclutamiento:—«¿Por qué está usted aquí? ¡Vaya usted a batirse!...» Por supuesto nada se adelantaría; los hombres de esa especie no se paran en humillación más o menos... El valor es aún una especie de galantería...

Alguien tosizó; la pianista abrió una partitura y preguntó:

—¿Otro poco de música, señor Vernet?

—No, gracias—contestó éste sonriendo.

—A Dios gracias—añadió la anciana—no todos los hombres son lo mismo. Yo tengo un nieto, una criatura delicada, casi enfermiza, que no ha tenido paciencia para esperar su quinta para partir.

Cuando tuvo la edad para ello, se alistó voluntario. Y ahí le tienen ustedes de subteniente, cuando todavía no ha cumplido los veinte años... No va todos los días vestido de punta en blanco, eso es verdad; pero no tolerará jamás que una señora se levante en su presencia para...

Vernet bajó la cabeza. Una joven, que estaba cosiendo, dejó su labor y dijo:

—Le aseguro a usted, señora, que hace tres meses mi marido se hubiese levantado para cerrar el balcón y hubiese encendido la luz cuando usted quiso hacerlo, pues es un hombre bien educado... Pero ha tenido la desgracia de perder los dos ojos en Verdum... pues también es valiente.

La anciana se puso roja como una amapola.

—Perdóneme usted, caballero... He hablado como tontá... Una anciana de setenta y cinco años le suplica a usted humildemente que la perdone. Y usted, señora, perdóneme también... ¡Quién había de figurarse!... Créame que si hubiese podido sospechar... Como, a pesar de esa terrible desgracia, su marido tiene un aspecto tan sano, produce tal impresión de alegría... y además ven tan poco ya mis ojos... Ahora, sí; ahora veo en su solapa el botón de la Legión de Honor y el de la cruz de Guerra...

Su cólera se había trocado en compasión profunda. Hablaba, hablaba sin saber cómo podría enmendar la injusticia que acababa de cometer, buscando las palabras más dulces, las frases más consoladoras, vacilando por temor de que sus palabras pudiesen hacerle daño.

Vernet, casi molesto por tantas excusas, acariciaba la cabeza de su mujer. Pero la anciana se puso las gafas y casi materialmente rogó a la joven que se acercase a ella.

—Venga usted, hija mía, que la vea de cerca. Es usted tan hermosa como buena... Y qué bien ha sabido usted contestarme... Tiene usted más ingenio que yo experiencia... Y qué buen gusto... Qué bien vestida... Acérquese usted más... Tiene usted un pelo maravilloso; no he visto nada que se le parezca. Mientras cenábamos, no he podido apartar de ellos la vista; no podía yo creer... Ahora veo que no están empolvados. ¡Es el color natural! ¡Son blancos! ¡Blancos como la nieve!...

La joven hizo un movimiento brusco para producir ruido con su silla. El señor anciano se adelantó precipitadamente y murmuró:

—¡Chist!... ¡El no lo sabe!... ¡Qué no se entere, por Dios!... Encaneció de pronto al verle ciego.

La anciana juntó las manos y no pudo pronunciar palabra.

Y como no había oído apenas la conversación, el ciego se preguntaba por que aquella señora, a quien diez minutos antes no conocía, lloraba a raudales, diciendo:

—¡Qué pelo más hermosísimo!... ¡Qué cabellos más rubios!... Parecen de un niño...

MAURICIO LEVEL.

## ¡DESPIADADA!

A mi querido primo Francisco Viquele

¡Tu alma es una masa inerte, tu corazón es de hielo!...

Si; yo lo vi, muy sumiso, que se acercó a ti corriendo, los piecitos descalzos, desgredado y harapiento...

¡Pobre niño! Sollozando alargó su mano luego, y te pidió una limosna con los ojos descompuestos. ¡Quién sabe si tu socorro hubiese puesto remedio a algún ser necesitado que se encontrara en el lecho! ¡Quién sabe si se moría, o quizás ya había muerto, y aquella infeliz criatura, sin amparo ni consuelo, imploraba tu limosna para adquirir el sustento!...

Y tú altiva y orgullosa, en lugar de socorrerlo, rechazaste duramente aquellos crispados dedos, y apostrofando al mendigo te fuiste casi corriendo mientras el niño lloraba con amargo desconsuelo! ¡Oh!... Nunca se borrará de mi mente aquel recuerdo: lejos de debilitarse, aún latente lo conservo.

Acerqueme a socorrer a aquel muchacho harapiento, y sentí en mi alma unas lágrimas que brotaban en silencio.

¡Como lloraba aquel niño, de rodillas en el suelo, con la vista en el espacio invocando al Dios Eterno!

¡Oh! ¡Tu corazón es un extraño nido de cuervos, donde, inhumano, no puede albergarse nada bueno!

¡Como allí se ha de inspirar la pasión del sentimiento?

¡Despiadada! ¡No mereces de los hombres el desprecio! ¡Tu alma es una masa inerte, tu corazón es de hielo!

G. PELAYO VIZUETA.

IMPRESIONES DE VIAJE

## DE AYER A HOY

VII

Así estuviera dotada la mujer sollerense de la viveza, de la decisión, de la elegancia, de la dulzura, de todos los atractivos de la juventud, como del aplomo, de la reflexión, de la perspicacia, del prestigio y de todas las demás cualidades que se suelen adquirir en el transcurso de los años con las experiencias de la vida, su influencia en los negocios del esposo, del padre, del hermano o del hijo a cuyo lado vivía, no podía tardar, y no tardó, en dejarse sentir. Ya en cuanto llegó, antes o al mismo tiempo que aprendía el idioma del país, cosa indispensable para ulteriores fines, pudo notarse una mayor regularidad en el hogar doméstico, pues que aderezando ella con hábil y diligente mano las comidas y cuidando con igual habilidad y diligencia del lavado y repasado de las ropas, o dirigiendo solamente estas operaciones, pronto cambió de un modo radical el aspecto de aquellas viviendas que no calentara antes el amor de la familia, en las cuales amos y dependientes reuníanse cuando más en las horas de comer y de dormir, y cuyo cuidado estaba, por lo regular, en manos de uno de ellos, distraído, muy a pesar suyo casi siempre, de las operaciones comerciales que fueran el objeto de haber emigrado a

lejanas tierras para emplearse en cocinar, en limpiar la vajilla, en barrer las habitaciones y en todos los demás trabajos caseros.

Y en cuanto estuvo en condiciones de poder intervenir en el comercio, a ella debieronse también plausibles iniciativas que cambiaron en un tiempo relativamente breve el aspecto frío, soso, triston y en algunos un tanto ordinario de los establecimientos que sus familiares habían fundado, por otro más risueño, más simpático, más distinguido y más seductivo, que hubo de llamar la atención del público, que mereció el aplauso de los parroquianos asíduos, y que acabó por ser un atractivo poderoso para aumentar la clientela. Por la sola presencia de la mujer en ellos desaparecieron perniciosas confianzas, en el lenguaje y en las acciones, que antes dependientes y compradores se permitían, moralizándose en cierta manera las relaciones personales en el tráfico, y al solo contacto de sus manos delicadas se notó ya «algo» de esa nimiedad femenina que encanta e incita, un no sé qué de arte que cautiva, un mayor refinamiento que embelesa: el esmero y el buen gusto en las instalaciones, en el decorado, en la colocación de las luces, en la presentación de cada uno de los artículos en venta; y como «el todo es igual al conjunto de las partes», este esmero y este buen gusto en los detalles habían de ser evidentemente las cualidades distintivas del establecimiento todo, que por los medios indicados no tardó, como he dicho, en haber experimentado la tan admirable como halagüeña transformación.

Lo mismo el bien que el mal suelen ser contagiosos; no es extraño, pues, que aún aquellos que habían censurado y hasta tratado de ridiculizar al principio esa mayor pulcritud, ese mayor brillo, que en los establecimientos de toda clase se iban introduciendo, tachándolos de remilgos femeniles, improcedentes e inútiles y hasta de lujos perjudiciales o de derroches ruinosos, acabaran por seguir el ejemplo introduciendo en los suyos respectivos idénticas mejoras. Cuando no por espíritu de imitación por propia conveniencia debieron hacerlo, pues que demasiado se notaban las preferencias del público,—que allí, como aquí y en todas partes, la limpieza y el orden tienen muchos partidarios, y es por esto, sin duda que «quien pinta vende»—y demasiado comprendieron ellos que de seguir en su sistema primitivo, es decir que no copiando los mismos procedimientos que habían antes reprobado y vituperado, no tardarían en ver disminuir su parroquia, y consiguientemente los ingresos que tantos afanes y tantos esfuerzos representaban y que a fuerza de laboriosidad y de costancia habían conseguido aumentar y consolidar.

Ya hoy los retrógrados, y aún los estacionarios, si los hay, son en número reducidísimo: el progreso se abrió paso, y a su empuje formidable nadie después de iniciado el movimiento de avance ha intentado siquiera resistir. De este movimiento fué, a no dudarlo, el influjo de la mujer, si no el único el más poderoso propulsor, y no sólo porque habiendo llegado en el momento oportuno contribuyó con su presencia, con su ayuda personal, a modernizar el sistema, sino que porque fija siempre su vista en lo que fué ya desde antes de salir de Sóller su más hermoso ideal, como el marino en el faro que le señala el puerto al que desea entrar, no despreció ninguna de las ocasiones propicias que la hiciera vislumbrar su celo maternal para proporcionar a sus hijos una mayor cultura. Y son ellos, en inmensa mayoría, los que en estos últimos tiempos han venido a substituir bien a sus padres bien a otros deudos o amos que los primitivos establecimientos



habían fundado; y como de la instrucción que no pudieron los antiguos obtener los jóvenes de la nueva generación se han aprovechado, y algo se les ha pegado, además, de las enseñanzas y de los buenos ejemplos de patriotismo, de moralidad y de otras bellísimas cualidades que sus madres primero y sus esposas después les dieran, ese progreso a que me referí no ha podido por menos de acentuarse de día en día hasta alcanzar el grado en que actualmente le vemos, que no es extraño sorpresa, admire y halague a cuantos sollerenses es dable, por su edad, recordar el génesis de la emigración, o su primera época cuando menos, y pueden por lo mismo establecer comparaciones entre lo que el comercio de sus paisanos fué y lo que ha llegado a ser.

Y el empuje formidable que el aludido progreso he dicho tomó, ya no es probable disminuya: está asentado sobre una base sólida, pues que es sentido y amado por quienes con el inicial a la vista, a su contacto continuo, a su sombra agradable y seductora crecieron y se educaron; y por otra parte los resultados excelentes que ha dado y está dando y el fruto con que ha recompensado y recompensa los afanes y los desembolsos que su desarrollo haya podido exigir, son el mejor aliciente para que esa juventud que heredó la idea y de ella pudo ya encariñarse en los comienzos de la evolución, aumente, con ese cariño, el interés en que continúe desarrollándose aquél, al que sabe son debidos el cambio favorable de su posición social, el sosiego que endulza y hace agradable su labor y la certeza de que ha de poder asegurar a los suyos que en el mismo negocio le sucedan un brillante porvenir. La diferencia que va de ayer a hoy —lo repito una vez más— es notabilísima, y lo es tanto en el modo como el comercio se ejerce, como en las consecuencias a todas luces afortunadas que con el cambio se han obtenido. De permanecer estacionados nuestros emigrantes vendiendo sólo la naranja y regresando a Sóller todos los años seis meses después de haber salido; de contentarse con aquellos «cien duros» que en los primeros tiempos eran ya el colmo de su ambición; de haberse negado a ensanchar su radio de acción cuando, por el considerable aumento de los competidores, a ello les circunstancias les habían obligado; de no haber consentido las innovaciones, los afiligranamientos, que el buen gusto femenino quiso en sus establecimientos oportunamente introducir; no tendría todavía nuestra ciudad esos hermosos ensanches del *Seller* y del *No-guerrá*, que tanto la desgestionaron y embellecieron; ni hubiera mejorado el aspecto del antiguo casco de la población con el derribo de un sinnúmero de vetustos edificios para levantar en el mismo solar esos otros fastuosos y cómodos que los forasteros admiran; ni podríamos envanecernos de que sea el nuestro el pueblo, no sólo de Mallorca sino de España y de muchas otras naciones del mundo, en que el número de los analfabetos es menor, lo que es en mi concepto el mejor timbre de gloria a que podíamos aspirar; ni disfrutaríamos hoy de las muchas comodidades que nos ofrecen el ferro-carril, el tranvía y tantas otras innovaciones que ya antes se habían introducido, gracias a esa fuente de ingresos que ha sido para Sóller la emigración, pues que fueron los capitales de ella procedentes, para la realización de todas estas mejoras, el principal factor.

Creo haber dicho ya bastante para que pueda tener el lector una idea aproximada de la importancia de la evolución comercial que, en el transcurso de medio siglo, han operado nuestros paisanos en Francia y en las demás naciones de Europa a donde emigraron, y del modo como ésta se ha efectuado; de la emigración que años antes habíase iniciado hacia América, y hacia esta isla de Puerto Rico de un modo especial, entra en mis propósitos decir algo también, ya que me brinda la ocasión este viaje. Veré, pues, de continuar sobre el mismo tema más adelante.

*J. Marqués Arbona*

Arecibo (Puerto-Rico), Mayo de 1921.

## La contribución extraordinaria sobre beneficios de guerra en Francia

Conforta nuestro espíritu el ver como de todas partes á zanse voces amigas, secundando la campaña que en buena hora empezamos para que Francia, cumpliendo con los compromisos contraídos, dejase de cobrar a nuestros paisanos el impuesto sobre los beneficios de guerra. Podemos vanagloriarnos de haber conseguido remover en torno de esta cuestión un fuerte estado de opinión, necesario, indispensable, para que el gobierno fijara su atención aunque débilmente en asunto de tanta importancia y trascendencia para nuestros compatriotas.

Al coro de periódicos que han alzado su voz en pro de esta campaña hemos de añadir hoy a *El Día*, quien ha publicado una serie de artículos muy documentados por cierto, los cuales ponen todavía más de manifiesto la injusticia con que Francia trata a nuestros paisanos así como la pasividad en defender este caso de los Representantes de España en la vecina nación.

En números sucesivos iremos publicando los escritos de *El Día*; hoy nos complacemos en insertar el primero que dice así:

### I. Los mallorquines en Francia.

Entre las corrientes de emigración que se establecieron en Mallorca el siglo pasado, ha sido sin duda la dirigida hacia Francia la que mejor se armonizó y orientó. Sóller y Andraitx la realizaron especialmente. Y se obtuvo de ella el máximo producto, porque se concretó al comercio y a un comercio determinado. Dirigidos todos los esfuerzos en una misma dirección, se consiguió, naturalmente, la máxima intensidad. Mallorca, en resumen, no perdió hijos y aumentó su riqueza sin abusos en el país con quien comerciaba.

Por que, a parte la organización y la especialización, lo que más contribuyó al éxito de los mallorquines en Francia fué su espíritu trabajador, su modestia, su probidad, su honradez. No sólo trabajaron con probidad, si no que supieron amoldarse perfectamente al ambiente, a las costumbres, a los gustos franceses. Tanto fué así, que estos comerciantes, al estallar la guerra, se convirtieron en propagandistas acérrimos de los aliados y hasta ayudaron poderosamente a Francia en momentos de desorden económico. Hoy el comerciante mallorquín establecido en Francia es un valor auténtico de que nos enorgullecemos, como un ejemplo y un estímulo.

Y hoy este comerciante modesto y abnegado ve en peligro inminente la remuneración legítima de su trabajo. A causa de incompreensiones, de lentitudes burocráticas, de desatenciones de los poderes públicos que debieran velar por la riqueza nacional, pesa ahora sobre nuestros honrados compatriotas la acusación de agiotistas, al resistirse a pagar una contribución que, según tratados y opiniones de eminentes juristas, no les es aplicable.

### II. Nuestro comercio en peligro

Nos referimos a la persecución que desde hace un par de años se efectúa contra los comerciantes e industriales españoles en la nación vecina y que tanto afecta a los intereses de los mallorquines. El Fisco francés les exige el pago del impuesto sobre beneficios de la guerra, acordado en una ley de 1916. Nuestros compatriotas, fundándose en el convenio franco-español de 1862, se resisten a pagar y, con todas las formalidades, son embargados. Se venden luego, siguiendo el trámite, sus muebles y sus fincas en pública subasta. Su situación es verdaderamente deplorable. Y más deplorable aun los perjuicios que se causan a nuestra riqueza. En muchos casos pide el Gobierno francés hasta el 80 por ciento de los beneficios obtenidos

por nuestro comercio. A juzgar por la importancia y por el número de los comerciantes, se puede calcular en unos 100 millones de francos lo que perderá nuestro comercio.

Contra esas anomalías se ha venido efectuando una intensa campaña. Comenzaron las Cámaras de Comercio españolas en Francia por acudir al Gobierno español en demanda de amparo. Las respuestas tardaron en darse y el amparo no llegó nunca. Se movilizó la Embajada, inútilmente.

En el Boletín de la Cámara de Comercio española en París se relatan todas las gestiones realizadas en los primeros años de aplicación de la ley francesa de beneficios extraordinarios, para conseguir el respeto del Convenio de 1862. Es una documentación verdaderamente edificante.

### III. Continuemos la campaña

En estos últimos meses la cuestión, que tanto nos afecta, ha dado lugar a una fuerte campaña que ha empezado en nuestra prensa local y ha llegado ya al parlamento. Nuestros colegas SÓLLER y *La Última Hora* especialmente han dedicado preferente atención al asunto. Nuestro Ayuntamiento, por indicaciones del señor Pascual, y el de Sóller han tomado también acuerdos sobre el particular. Otras entidades, como nuestra Cámara de Comercio se han adherido a la protesta por el incumplimiento del convenio consular de 1862 y han asistido cerca de los poderes públicos para que sean defendidos los intereses de los españoles en el extranjero. El Marqués de Burriel hizo, dos semanas ha, una interpelación en el Congreso, exponiendo las razones que nos asisten y el estado, las limeras por nuestra parte, del problema. *El Debate* de Madrid recogió sus principales argumentos en un fuerte artículo sobre «Los españoles indefensos». Anteayer nos transmitía el teléfono la intervención del diputado Indalecio Prieto para lograr del Ministro de Estado una respuesta segura y satisfactoria.

Se trata de conseguir, sin más dilación, que el Gobierno de Francia reconozca que, con arreglo a la Convención de 1862, los comerciantes e industriales españoles en aquel país, se hallan exentos de pagar los beneficios extraordinarios de guerra acordados por Francia, los cuales deben pagarlos sólo sus nacionales. Hay preceptos generales y especiales de la citada Convención que eximen de toda contribución de guerra a los españoles en Francia y a los franceses en España.

En números sucesivos nos proponemos informar ampliamente a nuestros lectores del fondo y estado actual de la cuestión, con documentación aquí poco conocida.

Por hoy hacemos un llamamiento a la prensa de la península para que secundé nuestra campaña o se ponga al frente de ella. No se debe tolerar que continúe la situación como hasta ahora.

\*\*

En la sesión celebrada por el Ayuntamiento de esta ciudad el jueves de esta semana se trató de nuevo este asunto tomando varios acuerdos de importancia. Para tratarlo con la detención que merece, careciendo hoy de espacio y tiempo, lo dejamos para nuestro próximo número.

## El "por qué," de muchas cosas

*¿Por qué flotan los objetos más ligeros que el agua?*

Es una ley de la naturaleza que los objetos más ligeros ocupen un lugar más elevado que los que poseen mayor peso; por eso vemos que las heces de un líquido se depositan en su fondo, porque son más pesadas que él y la espuma se va a la superficie, por ser mucho más ligera. Podemos explicar esto diciendo que la tierra ejerce mayor atracción sobre las cosas más pesadas, y por eso pasan éstas a colocarse más

cerca de ella. Esta ley es la misma para todos los líquidos y gases. Los gases más ligeros flotan en los más pesados, y los líquidos más livianos en los más densos. Se ha descubierto también que cuando un cuerpo flota en un líquido, el peso del líquido desalojado es igual al del cuerpo flotante. Esta ley, que es la más importante de todas las que rigen la flotación de los cuerpos, se aplica también a los gases. Si el peso del líquido desalojado por un cuerpo es menor que el de éste, se sumergirá, a no dudarlo; y si un cuerpo flota, el peso del líquido que desaloja la parte sumergida, es igual al del objeto entero.

*¿De donde obtienen las flores su perfume?*

El perfume de las flores procede de ciertas clases especiales de esencias o aceites que la planta produce en su interior con un fin determinado. Algunos de éstos son muy semejantes unos a otros, y es probable que exista un vago parecido de familia entre la mayor parte de ellos, en especial si proceden de plantas de la misma familia u orden. Casi todas las plantas que producen estos aceites parecen elaborarlo con arreglo a un principio general, siendo el prototipo de todos ellos el que conocemos con el nombre de aceite de trementina, producido por una planta especial.

Este aceite es, en realidad, un compuesto muy complicado, de sólo dos elementos: hidrógeno y carbono. Esta clase de compuestos reciben frecuentemente el nombre de aceites volátiles, nombre que ya nos indica la facilidad con que se escapan a la atmósfera y se difunden en ella. Claro es que, si no fuese así no bastaría aplicar a las flores la nariz para percibir su aroma. Poseen estos aceites volátiles muchas de las propiedades que el mundo de las plantas nos ofrece. Como casi todos ellos se componen de hidrógeno y carbono (y si contienen alguna vez oxígeno es siempre en pequeñas cantidades), todos pueden arder; pero son demasiado costosos para ser dedicados a este uso, puesto que la planta de olor más fuerte, o de olor más delicado, sólo contiene una pequeñísima cantidad de aceite. Los usos principales de estos aceites son: primero, facilitarnos las agradables esencias de todos conocidos; segundo, alejar a los insectos cuando se obstinan en atacarnos, y, tercero, destruir toda clase de microbios, por ser todos venenosos para ellos.

*¿Por qué vemos una mancha negra en el cielo, después de mirar hacia el sol?*

En nuestro ojo ocurre exactamente lo mismo que en una cámara fotográfica: hay en él una lente, digámoslo así, a la entrada y una placa sensible en la parte posterior; sólo que esta es una placa que no necesita ser cambiada, como en la fotografía es preciso se haga. Podemos ver una imagen tras otra, día tras día, año tras año. Pero no se la puede obligar a trabajar demasiado; es un órgano vivo y, precisamente por serlo, puede reponerse y, por decirlo así, reconstruirse de nuevo —si se le da tiempo— para cada nueva imagen que necesitamos ver. La placa fotográfica ve (si se nos permite la expresión) porque ciertos compuestos químicos, extendidos sobre su superficie, son alterados por la luz. La retina ve de un modo parecido, pero, como está viva, puede reponer a cada instante, por sí misma, la substancia especial sobre la cual actúa la luz.

Pero si miramos fijamente una luz tan intensa como es la del sol, se fatigan los lugares de la retina heridos por rayos luminosos demasiado vivos, pierden por algunos momentos su sensibilidad, y, si volvemos la vista a otro lugar cualquiera, como dichos puntos estarán temporalmente ciegos, nada veremos con ellos. Y esta pasajera ceguera, cuando el resto de la retina ve luz, nos da la sensación de una mancha negra, es decir de un espacio, del cual no nos viene luz ninguna. Sin embargo, un segundo o dos después, la placa viviente se repone, hace nueva provisión de substancia impresionable y desaparece la mancha negra.



## Crónica Local

Durante el mes de Mayo se recogieron en la parroquia para las obras de la fachada 326'08 pesetas. Corresponden a la iglesia parroquial 163'04 pesetas, o sea la mitad de lo recaudado; pues la otra mitad, según de ello ya tienen conocimiento nuestros lectores, se destina a la continuación de las obras del templo de *l'Horta*.

Sumada dicha mitad a las 572'64 pesetas que había de existencia, dan un total de 735'68 pesetas.

En lo que llevamos del presente año se han pagado a los maestros canteros para labrar la piedra cerca de 2 000 pesetas.

Para hacer más completa nuestra información, puesto que recientemente se dió cima a uno de los torreones, acudimos al R. lo. Sr. Párroco para que se sirviera darnos nota de los gastos hechos en la continuación de la fachada, en el último quinquenio, o sea desde 1916 hasta 1920; y el R. do. Sitjar, siempre amable y deferente, facilitónos los siguientes datos:

Por piedra labrada, maderamen, jornales y material, gastóse:

En 1916 . . .	5 233'44 ptas.
En 1917 . . .	6 725'14 "
En 1918 . . .	5.882'00 "
En 1919 . . .	3 287'93 "
En 1920 . . .	5 072'99 "

Hase gastado, pues, en la fachada durante los cinco años referidos 26.201'50 pesetas, cantidad que acusa un promedio de gastos de 5.240 pesetas anuales.

En este mismo periodo, la pujante Asociación de Madres Cristianas, costeó la hermosa capilla de la Virgen de los Dolores cuyo coste se elevó a la importante suma de 10 500 pesetas; y recientemente se llevó a cabo la restauración del retablo de San José, que importó 10.393'11 pesetas.

Además, durante este lapso de tiempo, se han gastado 5 263'50 ptas. en la capilla del Sagrado Corazón de Jesús—en la cual, desde el año 1909, se llevan invertidas 24 385 pesetas; se han introducido importantes mejoras: en la capilla de Nuestra Señora del Rosario, por valor de 2 500 ptas.; en la capilla de San Antonio, por valor de 1.750 pesetas y en la capilla de la Inmaculada por más de 1 000 pesetas.

Sumadas dichas cantidades dan un total de 31.407'50 pesetas que se han invertido en restaurar, mejorar y embellecer las referidas capillas.

Y si a la importante suma invertida en adornar el interior del templo, durante el último lustro, unimos lo que importan las obras de la fachada, según hemos referido ya; quedaremos gratamente sorprendidos al venir en conocimiento de que el total de gastos hechos en la parroquia se eleva a 57 609 pesetas.

No cabe soñar más gallarda prueba de desprendimiento de los hijos de Sóller que la mencionada. Pocas parroquias habrá en Mallorca que puedan presentar más alta suma cedida por los feligreses, con el fin de embellecer la casa de Dios. Lo cual hórales grandemente y es una prueba palmaria de su religiosidad, de su buen gusto, de su generosidad y de que la abundancia de bienes materiales no ahoga en sus corazones la voz del deber que les obliga a ser agradecidos a Dios de quien nos viene todo bien y toda prosperidad.

La pasada semana se reunió, bajo la presidencia del señor Alcalde don Pedro J. Castañer Ozonas, la Junta lo-

cal de Instrucción Pública al objeto de tratar del cambio de local de la escuela Nacional de Primera Enseñanza actualmente instalada en el edificio del *Fossaret* y fijar el día en que la Junta debe visitar las escuelas de esta ciudad, cuyos maestros hállanse inscritos para tomar parte en el concurso abierto para la adjudicación del premio ofrecido por don Antonio Oliver Delgado.

Se acordó, en principio, aceptar el ofrecimiento de las dependencias del primer piso de la casa n.º 16 de la calle del Cementerio.

A propuesta del concejal D. Antonio Piña, se fijó el día 12 del próximo mes de Julio para visitar las escuelas y verificar los exámenes acordados celebrar según las bases aprobadas para la adjudicación del premio del señor Oliver.

El señor Alcalde ha publicado hoy un bando recomendando al vecindario el cumplimiento de algunas de las prescripciones de las Ordenanzas Municipales, al objeto de evitar ciertas enfermedades infecto-contagiosas, propicias a desarrollarse en los meses de calor.

La falta de espacio nos priva reproducirlo hoy; lo haremos en nuestro próximo número.

Sabemos que, por un grupo de jóvenes entusiastas mallorquinistas, se están llevando a cabo gestiones para implantar en esta ciudad y como sección de la «Congregación Mariana» una «Joventut Mallorquinista» que tenga por objeto el enaltecimiento de Mallorca y de sus cosas, figurando en primer término, por ser la parte más viva de nuestro patrimonio espiritual, nuestra amada lengua.

Todo cuanto se haga para honrar a nuestra Patria y a nuestra lengua, merecerá el decidido concurso del SOLLER y de los que en él trabajamos, pues hora es ya de que se sacuda esa desidia, esa antipatía con que miramos las cosas nuevas, las que nos legaron nuestros antepasados, y las que nos sirvieron de molde para la formación de nuestra personalidad.

Celebraremos vivamente lleguen a feliz término los trabajos empezados con tal objeto, y que sea pronto un hecho la implantación de esa «Joventut».

Inauguróse el martes, conforme anunciamos, la temporada de verano con las proyecciones de cine al aire libre en el «Cinema Victoria», cuya función fué a beneficio del Hospital de esta ciudad.

Se exhibió la película alemana en 5 partes *El avión de la muerte*, drama de espionaje que por su argumento tendencioso no dejó del todo satisfechos a los espectadores.

El jueves se continuó la proyección de *La golondrina de acero*, bella serie francesa que hace las delicias del público.

Para dar pábulo a todos los gustos y pudieran a la vez solazarse y recrearse todos, hoy tendrá lugar la proyección del 5.º y 6.º episodios de *La mano invisible*, película de series interpretada por el actor Antonio Moreno, la que, como película americana, nada deja que desear.

Para mañana se anuncian las siguientes cintas que se proyectarán por la tarde en el teatro de la calle de Real y por la noche, como de costumbre, en el de la calle de la Victoria:

*Revista Pathé.*

*La hora suprema.* (Drama).

*El correo de la noche*, por Frank Keemann, y una cómica.

Hemos recibido atenta esquila participándonos que hoy, en la iglesia parroquial de Ntra. Sra. del Monte, de Marse-

lla, debían unirse en el santo lazo del matrimonio el joven D. Juan Pons con la señorita Francisca Llabrés, hijos respectivamente de los comerciantes de aquella población francesa, D. Cristóbal Pons y D. Francisco Llabrés.

Suponemos que la ceremonia se habrá efectuado sin contratiempo alguno y por ello enviamos a los padres de los contrayentes nuestra enhorabuena, deseando a los nuevos desposados toda suerte de felicidades en su nuevo estado.

El último número que hemos recibido de nuestro querido colega «Llevant» que vé la luz en la risueña villa de Artá, viene dedicado a la inauguración de Ferrocarril que une a la importante villa levantina con la capital y resto de Mallorca.

En la portada, cuya página va orlada, publica la dedicatoria, que es el recuerdo que la intelectualidad de aquella comarca dedica al hecho más trascendental de su historia, y al mismo tiempo la adhesión más firme al homenaje que aquella villa dedicó a su hijo ilustre D. Rafael Banes Tolosa.

Ignoran a continuación trabajos en prosa y verso de buen número de literatos y poetas, la mayoría de ellos en mallorquín, y dedicados todos a loar la mejora alcanzada.

Este número extraordinario de *Llevant* es una muestra del entusiasmo que la consecución de tan deseada mejora ha despertado en los artanenses, y de la profunda gratitud que todos los habitantes de aquella comarca profesan a D. R. Banes Tolosa, que tan acertadamente ha sabido convertir en realidad los proyectos que un día concibiera su malogrado padre.

El lunes y martes de la próxima semana, en el Hospital de esta ciudad el médico municipal D. Juan Marqués Frontera vacunará gratuitamente a todas las personas que lo deseen.

No nos cansaremos nunca de ponderar la importancia que tiene el que se aproveche la ocasión de inmunizarse contra enfermedad que, de no ocasionar la muerte, afea considerablemente, dejando huella indeleble en el rostro de los que, muchas veces por desidia, dejan para más tarde la práctica de tan sencilla operación.

El próximo domingo, día 3, en la iglesia del Hospicio, se celebrará solemne fiesta en honor del glorioso Taumaturgo, San Antonio de Padua.

En preparación de dicha fiesta, el martes, día 28, por la noche, en la mencionada iglesia se dará comienzo a un solemne quinario, que se continuará en los días siguientes.

Una vez más hemos de insistir en lo que tantas veces hemos hecho presente a los colaboradores espontáneos que envían trabajos sin firma a esta Redacción.

No tenemos ningún inconveniente en que aparezcan en nuestro semanario los trabajos literarios con seudónimo o con iniciales, pero es práctica seguida por nosotros desde el principio no publicar nada sin antes conocer al menos su procedencia, o el nombre del autor.

Como podrán ver nuestros lectores por el anuncio que insertamos en otro lugar del presente número, nuestro particular amigo don Lucas Estades, hijo del exportador de frutas don Miguel, establecido en Carcagente (Valencia), acaba de fundar una casa que se dedicará al despacho de buques, en el puerto de Gandía, la cual girará bajo la razón social de «Estades, Manzo y Navarro Hnos». Son socios gestores el Sr. Estades, el co-

nocido estibador Julio Manzo y los hermanos Navarro, hijos, estos últimos, del antiguo Director de aquel puerto.

Deseámoles el mejor acierto en todas las operaciones a que se dediquen.

El miércoles por la tarde reunió el señor Alcalde en su despacho a los tahoneros y vendedores de pan de esta ciudad, exponiéndoles que tenía conocimiento de que la harina había sufrido baja y que los efectos de la misma todavía no habían llegado al consumidor en la proporción deseada.

Algunos de ellos manifestaron que ya habían bajado el precio de venta del pan y otros dijeron no haberlo hecho por tener comprado cara importante partida de harina.

Después de hablar algo de este asunto se convino que en adelante se vendería el pan de 2 kilos de harina de primera calidad a razón de 1'40 pesetas y el de segunda (morena) a 1'30 pesetas, cuyas clases se vendían a 1'50 y a 1'40 pesetas respectivamente.

Por el resultado de esta gestión felicitamos sinceramente al señor Castañer, esperando continuará sus gestiones para conseguir igual baja en los demás artículos considerados como de primera necesidad.

Han sido nombrados corresponsales, únicos en esta ciudad, del importante diario madrileño *El Sol*, los señores Marqués, Mayol y C.ª quienes, como saben nuestros lectores, tienen la administración en la calle de San Bartolomé n.º 17.

Todos los informes acerca de suscripciones, anuncios, etc. que del mencionado diario interesen a nuestros paisanos, deben dirigirse a dichos señores, quienes con gusto los facilitarán.

## Sección Necrológica

El día 17 del corriente falleció en Palma la distinguida señora D.ª Francisca Torrens y Font, viuda de D. Eduardo Roca.

Su entierro constituyó una verdadera manifestación de duelo, que puso de relieve las extensas relaciones de la familia Roca; como también lo fueron los suntuosos funerales que en sufragio del alma de la bondadosa señora se celebraron en la iglesia parroquial de Santa Eulalia. Lo más distinguido de la sociedad palonesa desfiló ante sus deudos, testimoniando la parte íntima que tomaban en su dolor.

Al enviar a su familia y especialmente a D. Miguel Binimelis, D. Domingo Torrens y D. J. Vidal la expresión de nuestro sentido pésame, elevamos nuestras preces al Altísimo para que se digne conceder a la bondadosa y distinguida señora el premio de los justos.

Anteayer, jueves, falleció de asistolia la bondadosa señora D.ª Francisca Trias Colom, a la edad de 53 años.

Era de virtud acrisolada y de trato exquisito, que le captaba la simpatía y amor de cuantos frecuentábanla. Casi repentinamente ha sido robada al cariño de sus deudos.

Ayer noche fué conducido su cadáver al cementerio y hoy se han celebrado en la parroquia suntuosos funerales en sufragio del alma de la finada, viéndose ambos actos muy concurridos.

Reciban sus hermanos D. Pablo y don Bartolomé, nuestro particular amigo reverendo Sr. D. Antonio Alcover Colom, primo de la difunta y demás parientes la expresión de nuestro pésame.



## EN EL AYUNTAMIENTO

## Sesión del día de 24 Mayo de 1921

La presidió el señor Alcalde D. Pedro J. Castañer y Ozonas y a la misma asistieron los señores concejales D. Jerónimo Estades, D. Bartolomé Coll, D. Antonio Colom, D. Antonio Piña, D. Guillermo Mora, D. Juan Pizá, D. Salvador Elías, D. José Bauzá, D. Francisco Frau y don Juan Morell.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se dió lectura a una comunicación, fecha 21 de este mes, remitida por el señor Jefe de Telégrafos de Palma, en la que manifiesta que ha sido aceptada por el Director general, la casa de la calle de S. Bartolomé n.º 35 para trasladar a la misma la Estación telégrafica de esta ciudad, no debiendo ocasionar el traslado más gastos al Estado que los de variación del ramal, si fuese necesario, y montaje interior de la Estación; siendo de cuenta de este Ayuntamiento los de acarreo del material de oficinas y enseres y las obras que haya necesidad de ejecutar en la nueva casa para la debida instalación de los servicios. La Corporación se dió por enterada, acordando verificar el traslado de dichas oficinas.

Se dió cuenta de una solicitud, promovida por D. Guillermo Marqués Coll, en la que suplica se sirva este Ayuntamiento nombrarle Secretario de esta Corporación, cuyo cargo desempeña actualmente con carácter interino.

Terminada su lectura el señor Presidente manifestó que habiendo terminado el plazo concedido para que las personas que se considerasen con méritos pudieran optar al concurso, abierto para proveer dicha plaza, debíase en esta sesión proceder al nombramiento de la persona que ha de ocupar dicho cargo.

El señor Bauzá expresó que durante el tiempo que el Sr. Marqués ha desempeñado interinamente el cargo de Secretario, había observado que le asistían las principales condiciones técnicas para desempeñarlo debidamente; declarando, además, que se complacía de haber asistido a esta sesión en la que el Ayuntamiento debe proceder al nombramiento en propiedad, para votar a favor del solicitante.

Por unanimidad se acordó nombrar al Sr. Marqués, Secretario de esta Corporación municipal.

Previo a la lectura de la respectiva cuenta se acordó satisfacer a D. Cristóbal Trias, Veterinario e Inspector de viveres de esta ciudad, la cantidad de 33 pesetas 39 céntimos por varias visitas y curas practicadas a los caballos de este Municipio.

Terminado el despacho de la orden del día el señor Alcalde dió cuenta de haber alquilado, por el tiempo que queda hasta el fin del ejercicio corriente, los rediles recientemente construidos en el Matadero municipal a D. Antonio Aguiló, por la cantidad de 90 pesetas.

También dió cuenta el señor Presidente de haber alquilado al propio D. Antonio Aguiló el secadero de pieles igualmente recién construido en terrenos del Matadero municipal, por la cantidad de 60 pesetas.

El señor Coll manifestó que la habitación destinada a velatorio existente contigua al depósito de cadáveres en el Cementerio católico, estaba actualmente mal alumbrada, pues sólo una lámpara de aceite proyecta su luz mortecina en aquella estancia, manteniendo aquella habitación en la semi-oscuridad. Propuso la instalación de una luz eléctrica que sustituya a la actual de aceite. La Corporación enterada acordó que la proposición del señor Coll pasara a informe de la Comisión de Alumbrado.

El señor Estades dió haber notado que los guardias municipales diurnos vestían todavía de paño, habiéndose informado para saber si tenían éstos trajes de verano, resultando que tienen uno cada guardia pero ya algo usado. Propuso que el Sr. Alcalde examine dichos uniformes dándole un voto de confianza para encargarse, en el caso de considerarlo

necesario, la confección de uno o dos trajes, para que dichos guardias puedan vestir y presentarse decentemente. La Corporación acordó de conformidad con la proposición del señor Estades.

El mismo señor Estades dió cuenta al Ayuntamiento de que el grifo de la fuente existente en la carretera del puerto cerca del puente denominado del *Camp de Sa Mú*, se hallaba estropeado y que el agua que mana había producido en aquel sitio mucho barro y un gran charco. También manifestó que eran deficientes los grifos de las fuentes situadas en la misma carretera y en las inmediaciones de los puntos llamados de *Ca'n Ahi* y *Ca'n Pavet*. Propuso el señor Estades se remediasen las deficiencias mencionadas, colocando un nuevo grifo en la fuente del *Camp de Sa Mú* y reparando o sustituyendo los de las fuentes de *Ca'n Pavet* y de *Ca'n Ahi*. La Corporación enterada acordó aprobar la proposición del señor Estades y teniendo en cuenta que los grifos actualmente colocados se estropean con facilidad, que la Comisión de Obras vea si hay algún otro sistema mejor, ordenando la colocación de los que crea más convenientes.

El señor Piña manifestó que acercándose la época de los calores y teniendo en cuenta que en esta estación del año el cauce del torrente mayor suele estar seco, hace que sean más notados los vertederos de aguas sucias de las casas lindantes con el cauce de dicho torrente, los cuales además de producir mal efecto a las personas que nos visitan, puede ser perjudicial para la salud pública. Dijo que había notado que en muchas casas existen vertederos en el primer y hasta en el segundo piso, siendo estas canales poco agradables a la vista. Añadió que sería conveniente que se gestionase con los propietarios el que dichos vertederos se canalizasen hasta el fondo del torrente y que si amistosamente esto no pudiese conseguirse, que no se consienta que continúen vertiendo las aguas desde ninguno de los pisos.

El señor Bauzá se mostró conforme con la proposición del señor Piña, pero dió que debía tenerse en cuenta, antes de tomarse ningún acuerdo, que son muchos los propietarios interesados a quienes habrá de obligarse a desembolsar importante cantidad en caso de tomarse el acuerdo. Expresó que convenía pensarlo bien antes de que recayese resolución sobre el asunto, porque sería de mal efecto que una vez tomado el acuerdo el Ayuntamiento tuviese que volver sobre el mismo.

Intervinieron en la discusión varios señores concejales, acordándose por último que el asunto pasara a informe de la Comisión de Policía y Sanidad.

No habiendo más asuntos a tratar se levantó la sesión.

## Sesión del día 2 de Junio de 1921

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde D. Pedro J. Castañer y Ozonas y a la misma asistieron los señores concejales D. Jerónimo Estades, D. Bartolomé Coll, D. Antonio Colom, D. Amador Canals, D. Juan Pizá, D. José Bauzá y D. Miguel Colom.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

El señor Colom (D. Miguel) pidió la palabra y ya en el uso de ella expresó que por no haber asistido a la pasada sesión, de cuya acta acababa de darse lectura, en la que se nombró Secretario de este Ayuntamiento a D. Guillermo Marqués Coll, no había podido sumar su voto al de los demás compañeros, pero que se complacía en hacerlo ahora por considerar al nombrado con aptitudes para el desempeño del cargo.

Previo a la lectura de las respectivas instancias se acordó conceder permiso a diferentes vecinos para realizar obras particulares.

Después de leídas las cuentas y facturas se acordó satisfacer: a D. José Socías, capataz de la brigada municipal de Obras 1198 55 pesetas por jornales y materiales invertidos en obras realizadas por administración municipal; a la sociedad «El Gas» 1051 95 pesetas por la ener-

gía eléctrica suministrada para el alumbrado público durante el mes de Abril último, 234 92 pesetas por una instalación eléctrica verificada en la casa Hospicio; a D. Francisco Seguí 92 55 pesetas por material y trabajos de carpintería suministrados para el secadero de pieles recientemente construidos en terrenos del Matadero municipal.

Se acordó, previa la lectura de su respectiva instancia, en la que expone que carece de los recursos necesarios para atender a la curación de un reumatismo nudoso que padece, conceder un socorro de 25 pesetas a un vecino de esta ciudad al objeto de que pueda atender debidamente a la cura de la mencionada enfermedad.

El señor Presidente manifestó que habiendo sido denunciado por D.ª Magdalena Marqués Oliver la existencia, en la casa de la calle de Isabel II, núm. 8, de un foco infeccioso, se había instruido expediente, del que resulta que se ha de sanear dicho foco infeccioso ejecutando las obras de oficio y a costas de las propietarias de la casa D.ª Magdalena y D.ª Catalina Mayol y Pons. Propuso con objeto de que fuesen más firmes las providencias dictadas, que el Ayuntamiento sancionando su conformidad a lo actuado y acordando que las obras de referencia las realice la brigada municipal, por cuenta de las hermanas propietarias mencionadas.

El señor Colom (D. Miguel) interesó la lectura del expediente, a lo que accedió el señor Presidente ordenándole al señor Secretario.

Una vez terminada, el señor Bauzá criticó la forma en que se había tramitado el expediente, añadiendo que si al principio del mismo no se había creído necesario el acuerdo del Ayuntamiento no comprendía como ahora se requería a los concejales para que sancionasen lo hecho. Una de dos—dijo—o antes era imprescindible este acuerdo o huelga el tomarlo ahora.

El señor Colom (D. Miguel) intervino exponiendo algunas consideraciones y haciendo constar que había visto con desagrado el que se hubiese retardado tanto la resolución de este asunto y que su opinión, informado por persona conocedora de las leyes, es que debía preceder a toda la actuación el acuerdo que se solicitaba del Ayuntamiento u otro análogo de la Junta Municipal de Sanidad.

Se discutió algo más este asunto, dando por último su conformidad al expediente y acordando la Corporación que la brigada Municipal de Obras realice las necesarias para la extirpación del foco infeccioso de que se trata.

El señor Canals manifestó que el piso del camino denominado del *Camp de Sa Mú* en el tramo que media desde la carretera del puerto hasta pasado el torrente mayor, sobre todo en el paso por el cauce de éste, estaba muy deteriorado, siendo esto, además de molesto, perjudicial para el tránsito rodado. Añadió que acercándose la época de los baños, en que los vecinos acostumbra concurrir a la playa o arenal d' *En Repic*, aumentando con ello el movimiento de carruajes por el indicado camino, consideraba conveniente y así lo propuso, proceder al arreglo del mismo. La Corporación enterada acordó efectuar las obras necesarias para que los carruajes puedan transitar cómodamente por el tramo señalado.

El señor Alcalde expuso que en cumplimiento del acuerdo tomado por esta Corporación en la sesión celebrada el día 17 de Mayo último, por el que se resolvió ver de encontrar local para trasladar la escuela Nacional de niños instalada actualmente en el *Fosaret*, había hecho gestiones con el propietario de la casa núm. 16 de la calle del Cementerio, cuyo primer piso está disponible y a su parecer reúne condiciones de capacidad y ventilación para habilitar dicha escuela. La Corporación enterada acordó que se sigan los trámites obligados y una vez estos evacuados y ser aceptado dicho piso por la Junta local de Instrucción Pública y por la Inspección Provincial de Enseñanza, que el señor Presidente realice con el propietario las demás ges-

tiones dando después cuenta al Ayuntamiento para poder, si se considera conveniente, acordar definitivamente el traslado.

A propuesta del señor Presidente se acordó construir un pretil y un banco de mampostería en el puente denominado *dels Ases* y continuar algo más la acera existente en dicho sitio.

El mismo señor Alcalde expresó la conveniencia de colocar algunos bancos frente al Fielato del puerto bajo los árboles existentes en el indicado punto, con el fin de que los turistas y vecinos que visitan aquella barriada puedan sentarse y descansar si así les acomodare. La Corporación enterada estimó acertada la proposición del señor Presidente, acordando de conformidad con la misma.

El señor Colom (D. Miguel) dió haber observado negligencia por parte del encargado de la limpieza de la plaza de la Constitución. Citó algunos casos en que en domingo o día festivo por la tarde no se habían aun retirado los escombros. El señor Alcalde contestó al señor Colom diciendo que haría cumplir con su obligación al encargado de dicha limpieza.

El señor Colom (D. Antonio) en nombre de la Comisión de Obras informó verbalmente a la Corporación de la visita girada a la acequia existente en las inmediaciones de la fábrica del gas que conduce las aguas de la alcantarilla pública, proponiendo que dicha acequia sea continuada en la misma forma y declive actual hasta el puente llamado de *Sa Creu* y desde este punto hasta unos cincuenta metros más lejos por medio de otra acequia más pequeña y que siga el mismo nivel del camino que deberá bordear por el lado derecho en dirección al mar. La Corporación enterada acordó construir la acequia de que se trata de conformidad con lo informado.

El señor Presidente manifestó su deseo de que en la calle del Príncipe, en la explanada frente a la Estación del Ferrocarril, entre ésta y el abrevadero, donde ya existen copudos árboles, que se arregle para jardín, colocando una pequeña verja que lo cierre, lindando ésta con la citada calle y colocando además, en el interior, algunos bancos de madera y hierro. La Corporación enterada acordó que se hiciera un croquis de lo expuesto y si se consideraba conveniente ya se acordaría oportunamente la proposición del señor Alcalde.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

## Cultos Sagrados

*En la iglesia parroquial.*—Mañana, domingo, día 26—Jubileo del Sagrado Corazón de Jesús, que concluye a las doce de la noche. Puede lucrarse indulgencia plenaria tantas veces cuantas sean las visitas que se hagan a la iglesia parroquial.

A las seis y media, Ejercicio dedicado al Sagrado Corazón de Jesús; a las siete y media, Misa de Comunión general para la Asociación de Hijas de María; a las nueve y media se cantará la Misa mayor en la que predicará el Rdo. señor D. Ramón Colom, vicario.

Por la tarde, explicación del Catecismo, ejercicio dedicado a la Inmaculada por las Hijas de María; al anochecer Visperas, Completas, Rosario y conclusión del Octavario con sermón por el Rdo. Sr. D. José Auba.

Martes, día 28.—Al anochecer, Completas solemnes en preparación de la fiesta de San Pedro Apóstol.

Miércoles, día 29.—Festividad de los Santos Apóstoles Pedro y Pablo.

A las seis y media, Ejercicio dedicado al Sagrado Corazón de Jesús. A las siete y media, Misa de Comunión general, prescrita por el Ilmo. Sr. Obispo con motivo de celebrarse hoy la fiesta de la Buena Prensa. A las nueve y media, se cantará Horas menores y la Misa mayor predicando el Reverendo. P. Antonio Oliver. C. O.

Por la tarde explicación del Catecismo; al anochecer, Visperas, Completas solemnes en preparación de la fiesta de San Marcial y ejercicio dedicado al Sagrado Corazón de Jesús.

Jueves, día 30.—San Marcial, obispo. A las nueve y media se cantará Horas menores y seguidamente la Misa mayor predicando el panegirico del Santo el P. Solivellas de los SS. CC.



CONSIGNACIÓN - FLETAMENTOS - COMISIONES Y EMBARQUES

# ESTADES, MONZÓ y NAVARRO H<sup>OS</sup>

## Agentes de Aduanas

# GANDÍA - PUERTO

Telefonemas { **MONZÓ**  
Telegramas {

Zeléfonos { **Despacho v.º 3**  
Particular **102**

Día 1.º de Julio. — *Primer Vèrnes*. A las siete y media, Misa de Comunión general para el Apostolado de la Oración con plática.

En la iglesia de las MM. Escolapias. — Mañana, domingo, día 26. — A las cinco y media de la tarde se continuará el devoto ejercicio dedicado al Sagrado Corazón de Jesús con exposición del Santísimo.

En la iglesia de N.ª S.ª de la Visitación. Mañana, domingo, día 26. — Fiesta principal de la Comunidad en honra de los Sagrados Corazones de Jesús y de María. En la Misa de seis se continuará el ejercicio propio de este mes. A las siete Misa de Comunión general. A las nueve y media, Tercia solemne, después de la cual se cantará la Misa mayor solemnisima, con exposición del Santísimo, siendo celebrante el Cura Arcipreste y predicador el Coadjutor mayor de la Parroquia Rdo. Sr. Dr. D. José Pastor. Quedará expuesta la Sagrada Hostia hasta acabar el ejercicio de la tarde. A las cinco y media se hará conclusión solemne de la fiesta con Corona de oro cantada, sermón y procesión para la reserva de S. D. M.

### Registro Civil

#### NACIMIENTOS

Día 16 de Junio. — Magdalena Aloy Estades, hija de Felipe y Angela.

#### DEFUNCIÓNES

Día 18 de Junio. — Antonio Roveri Cardell, de 2 años, calle de la Luna, 13.

Día 18. — Magdalena Aloy Estades, de un día, Manzana 54.

Día 19. — Francisca Castañer Morell, de 65 años, casada Manzana 43, núm. 190.

Día 23. — Francisca Trias Colom, de 53 años, soltera, calle de San Ramón, 12.

#### MATRIMONIOS

Día 17 de Junio. — Juan Vila Trias, soltero, con Antonia Casasnovas Bibiloni, soltera.

### Homenaje al Sr. Maura

Nombres de los socios del «Centro Maurista» de esta ciudad que se han adherido al homenaje con expresión del donativo con que han contribuido a los gastos del mismo.

	Ptas.
Suma anterior	459'00
» Pedro Antonio Rullán	0'50
» Lorenzo Riera	0'50

» Antonio Palou	0'50
» Venancio Santamaría	0'50
» Alfonso Bauzá	0'50
» Cristóbal Pizá	0'50
» S. Maquet	0'50
» Jacinto Castañer	0'50
» B. Cabot	0'50
» J. Montaner	0'50
» Gabriel Bibiloni	0'50
» Juan Villalonga	0'50
» Cristóbal Trias	0'50
» J. Marqués	0'50
» Cayetano Pomar	0'50
» Pedro Rullán	0'50
» José Borrás	0'50
» Damián Oliver	0'50
» José Sastre	0'50
» Miguel Frontera	0'50
» Francisco Frontera	0'50
» Damián Bauzá	0'50
» Guillermo Perera	0'50
» Miguel Huguet	0'50
» Baltasar Calafell	0'50
» Juan Forteza	0'50
» Bartolomé Mayol	0'50
» Cosme Balaguer	0'50
» Bonifacio García	0'50
» Damián Mayol	0'50
» Nicolas Quetglas	0'50
» Jaime Frontera	0'50
» Damián Vicens	0'50
» Bartolome Oliver	0'50
» Francisco Billón	0'50
» Bernardo Amengual	0'50
» Juan Pizá	0'50
» José Sansó	0'50
» Joaquin Oliver	0'50
» Juan Sansó	0'50
» Pedro J. Aguilló	0'50
» Juan Sastre	0'50
» Cristobal Eugenio	0'50
» Bartolomé Timoner	0'50
» Pedro Sampol	0'50
» Bernardino Horrach	0'50
» Pablo Ballester	0'50
» Ramón Rullán	1'00
» Guillermo Castañer	1'00
» Bartolomé Bernat	1'00
» Guillermo Bauzá	1'00
» Juan Arbona	1'00
» Bartolomé Frau	1'00
» J. Bestard	1'00
» C. Ferrer	1'00
» Juan Castañer	0'50
» Vicente Casasnovas	0'50
» Francisco Bauzá	1'00
<b>Total</b>	<b>483'50</b>

### Ferrocarril de Sóller

Por acuerdo de la Junta de Gobierno de esta Sociedad se convoca a Junta General extraordinaria de accionistas en segunda convocatoria, para el día 26 de los corrientes, a las 10, en el local social, a fin de reformar el artículo 36 de los Estatutos.

Sóller 21 de Junio de 1921. — Por el Ferrocarril de Sóller. — El Director Gerente, J. Estades.

### Jeune homme

de 25 ans, connaissant a fond le commerce de primeurs et restaurant, demande place intéressée, pouvant donner bonnes références et garanties.

En esta imprenta informarán.

Si empleáis la **RADITA** en las tierras de cultivo, es tanto como duplicar su renta.

El abono RADITA es insecticida y favorece la nitrificación del terreno.

Dirigid los pedidos: Gabriel Bosch, plaza Juanot Colom, 14, Palma.

### Nuevo Consultorio en Sóller

El médico Miguel Colom, establecido en ésta, calle del Hospicio, n.º 10, ha abierto la consulta para toda clase de enfermedades y en especial para los que sufran de la GARGANTA, NARIZ y OIDOS.

También asiste a todos los enfermos que le avisen a domicilio.

Las horas en su domicilio son: de 10 a 12 mañana y de 5 a 7 tarde. Gratuita para los pobres.

### Ventas

Se vende una pieza de tierra huerto, situado en *Cas Manyo*, de cabida de unos 170 destres.

Informes: Notaría del Sr. Domenge.

### AVISO AL PUBLICO

El Platero de Ca's Boté compra a buen precio dentaduras usadas, plata vieja, objetos de oro, platino y toda clase de piedras de valor.

Cambia alhajas antiguas con modernas. Compra monedas de oro con buen aumento.

Gran surtido en géneros novedad y fantasía a precios baratísimos.

No vender nada viejo ni comprar nada sin antes visitar el Platero de «Ca's Boté». Plaza de la Constitución, 32.

### CHALET Sa Cometa

cerca del Convento con pequeña porción de naranjos y otros frutales, en buena parte amueblado, con instalación completa de electricidad, cocina económica, water-closet, calefacción, sistema de agua de lluvia, amplio balcón con cierre de cristales, vista y sitio amenísimos, agua para todos usos, a grifo y a presión.

Se alquila por temporada mínima de tres meses, a extranjeros o mallorquines recomendables.

Para informes: San Miguel, 61, Palma, o Vuelta Piquera, 18, Sóller.

### Se desea vender

una casa en estado nuevo, calle de la Rosa, núm. 19.

Para informes dirigirse a D. David March, calle del Mar, 75.

### Se desea vender

un comercio de frutos, al por mayor y menor, situado en el mercado de Mons (Bélgica).

Para informes dirigirse a la imprenta de este periódico.

Acaba de sortir

### LA LLAR DELS AVIS

Preciosa novela de costums mallorquines, de mossèn Jeroni Pons.

La trobareu de venta en la nostra llibreria, al preu de 2 pessetes.

### Ventas

Se vende: Un huerto de unas 68 áreas 30 centiáreas, con casa, sita cerca del Puente de sa Má; y un olivar en el Coll de Sóller.

— Informes: Notaría del Sr. Domenge.

### Se vende

un huerto de unos setenta destres, poco más o menos, con suficiente agua y plantado de naranjos y otros árboles frutales, situado al lado de la Iglesia de la Huerta.

Razón en esta imprenta.

### PRIMERES POESÍES

Libre de 160 páginas d' En Bartomeu Barceló.

Se ven al preu de tres pessetes en la llibreria de aquesta mateixa imprenta.



## El ferrocarril de Pollensa

Apartado por completo de las noticias que llegan y se comentan en la plaza pública, en casinos y redacciones de periódicos, por dolorosísima pérdida sufrida, y sabiendo lo que sólo llega hasta mí por la prensa local, leo hoy la grata noticia de la próxima realización de que los railes del ferrocarril llegarán en un plazo más ó menos largo al risueño y simpático pueblo de Pollensa, cuya espléndida campiña, hermosísimo puerto y demás encantadores lugares de la Cala de Son Vicente, Vall d' En March, Vall de Tuelles y tantos otros, hoy atraen de día en día al turista no sólo mallorquín y español, sino también en gran número de extranjeros, artistas en gran número, que pasan largas temporadas cuando no fijan allí su permanente residencia.

El que Pollensa tenga hasta allí su ferrocarril y que llegue hasta el puerto y la importante ciudad de Alcudia mucho mejor, no es sólo una necesidad sentida desde hace muchos años, sino que es una gran injusticia que sufre aquella importante villa, que años hace debía cruzar la locomotora los diez ó once kilómetros que le separa de la estación de la Puebla.

De que cesará este lamentable aislamiento, de ello tengo el firme convencimiento, por ser una obra no sólo de necesidad, sino de utilidad para los que la lleven a feliz término. Las personas que veo apoyan con su merceda influencia la realización de tan útil como necesaria mejora, no les he de dar mi modesto aplauso, pues con todos ellos me une tan buena amistad, que bien comprenderán que lo tienen por anticipado. Además, los que buscan el bien con el solo premio que da el deber cumplido, con aplausos ó sin ellos, seguirán por el camino que sus honrados propósitos les señalen. Además que el mejor aplauso es contribuir y lograr el cúmulo de riqueza y bienestar de una región tan espléndidamente dotada por la naturaleza como aquella, con cuya mejora llegará a ser uno de los puntos más gratos como estación permanente de turistas, así en invierno como en verano. Y después de la mejora que se proyecta, la primera en necesidad, luego pedir al Gobierno, sea el que fuere, de una mirada de protección a aquel hermoso puerto, tan hermoso y grandioso como abandonado de las manos de los hombres. ¡Cuánto se presta aquella espléndida bahía a convertirse en numerosa concurrencia veraniega como lo son otros sitios de menos condiciones!

En Pollensa concurren muchos factores para que llegue a ser un pueblo de gran importancia, que, además de lo que por sí cuenta, se añadan otros que vengan de afuera. No es sólo el encanto de sus cam-

pos que se pueden considerar los mejores de la isla, la bondad y honradez de sus habitantes, amabilidad con el forastero, las mujeres pollensinas, que, bonitas como las primeras, limpias y bien ataviadas desde la cabeza a los pies, parece que, así como Dios favoreció la tierra donde nacieron, también quiso favorecer a sus moradoras con sus gracias y bellezas.

Sigan los iniciadores y cuantos quieran favorecer aquella encantadora región la obra benéfica y de seguros resultados, de hacer llegar cuanto antes el ferrocarril al pueblo y puerto de Pollensa y también a la importante ciudad de Alcudia, y estén seguros que sus esfuerzos llevarán en sí la gratitud de los que forman la presente generación y las bendiciones de las que nos sucedan.

JUAN PIZÁ OLIVER.

## Cronica Balear

### Palma

La Dirección General de obras Públicas anuncia, que el 16 del próximo Julio tendrá lugar la primera subasta para la reparación de los trozos de carretera que a continuación se expresan, pudiendo presentarse las proposiciones hasta el día 11 de dicho mes:

Obras de reparación de explanación y firme de los kilómetros 1 a 4 de la carretera de Palma a Capdepera cuyo presupuesto asciende a 17.326.96 pesetas, siendo el plazo de ejecución hasta el 31 de Marzo 1924.

Obras de reparación de explanación y firme de los kilómetros 63 a 55 de la carretera de Palma al Puerto de Alcudia cuyo presupuesto asciende a 11.358.78 pesetas, siendo el plazo de ejecución hasta el 31 de Marzo de 1922.

Obras de reparación de explanación y firme de los kilómetros 1 a 3 de la carretera de Mahón a Villa Carlos cuyo presupuesto asciende a 7.486.71 pesetas, siendo el plazo de ejecución hasta el 31 de Marzo de 1922.

Obras de reparación, explanación y firme de los kilómetros 1 a 4 y 17 y 18 de la carretera de Andraitx a Alcudia cuyo presupuesto asciende a 23.998.56 pesetas, siendo el plazo de ejecución hasta el 31 de Marzo de 1924.

Obras de reparación de explanación y firme de los kilómetros 31 a 35 de la carretera de Palma al Puerto de Andraitx cuyo presupuesto asciende a 10.891.17 pesetas, siendo el plazo de ejecución hasta el 31 de Marzo de 1922.

Obras de reparación de explanación y firme de los kilómetros 51 a 53 de la carretera de Palma a Capdepera cuyo presupuesto asciende a 17.877.38 pesetas, siendo el plazo de ejecución hasta 30 de Marzo de 1924.

Los proyectos pliegos de condiciones, modelos de proposición y disposiciones sobre forma y condiciones de presentación estarán de manifiesto en el Ministerio de Fomento y en el Gobierno civil de Baleares en los días y horas hábiles de oficina.

### Sineu

El domingo último, día 19, en el convento de Religiosas Concepcionistas de esta villa se bendijo solemnemente un nuevo Sagrario de indiscutible mérito artístico, perfectamente esculpado, obra del aventajado escultor D. Miquel Vadell, obsequio finísimo que dedica a Jesús Sacramentado una fervorosa religiosa del expresado Convento.

Efectuó la sagrada ceremonia de la bendición el Rdo. Párroco de ésta. D. Andrés Mas y Soto, actuando en ella de padrinos la distinguida y virtuosa señora doña Isabel Ramis y Costa de Riubau y el muy digno e ilustrado Notario de esta villa, D. Sebastián Cañellas.

Después de la bendición se cantó por las religiosas, solemne *Te-deum*, empezando luego la Misa mayor, en la que nuestro Reverendo Sr. Cura Párroco ocupó la cátedra Sagrada, explicando muy acertadamente el simbolismo de las hermosas figuras que adornan el nuevo Sagrario.

### Pelanitz

Continúa muy comprometida la situación agrícola: el mildew ataca con más fuerza los pámpanos y racimos a medida que el calor aprieta y la pérdida de la cosecha, que hace una semana se calculaba en un cuarenta por ciento, hoy se vé claramente que alcanzará a mucho más, siendo difícil fijar un límite por la propagación constante, a pesar de la actividad desesperada de los viticultores en aplicar continuas sulfataciones. Los cereales, acosados ahora por la elevación de la temperatura, tampoco terminan a satisfacción su madurez, temiéndose que en muchos puntos la granazón no sea perfecta.

Continúa firme y sin ninguna variación el precio del almendrón. Actualmente se cotiza en esta plaza a razón de 140.00 pesetas el quintal de 42.37 kilos.

En esta plaza los vinos tintos se cotizan a 4.50 y 5 pts. el cuartín. De esta clase de vinos aún quedan algunas existencias.

Referente a rosados, se hallan completamente agotadas.

### Porreras

Los agricultores nos quejamos amargamente del rendimiento escaso que nos da este año la cosecha: la de cereales, que en un principio creíamos regular, resulta ahora nula; el exceso de hierba es tal, que en algunas sementeras las máquinas segadoras no pueden efectuar con regularidad su cometido. La de legumbres es algo mejor, pero no llega, ni con mucho, a lo que se creía. En las viñas, estos últimos días ha recrudecido con funesta violencia la plaga del «mildew», pudiendo darse como totalmente perdida, no sólo la cosecha de este año, sino que también la del próximo venidero; si bien muchos viticultores se dedican con verdadera actividad a sulfatarlas, es para ver de conseguir que no mueran los tallos o sarmientos, quedándoles la esperanza de que si viven algunos podrán en años sucesivos obtener escasos

rendimientos; y digo algunos porque los más están ya desahuciados y morirán sin remisión y sin que sean suficientes para salvarlos el celo y cariño con que los trataron sus propietarios. En cuanto a los albaricoques, con ser Porreras el pueblo de Mallorca que más grandes y mejores plantaciones posee a dicho frutal podemos asegurar que este año no habrá ni para el consumo de estos vecinos, pero estas pérdidas podrían quedar compensadas si hubiera demanda de pulpa, puesto que los propietarios tienen almacenada la del año anterior. El preciado fruto de los almendros está también en huelga este año, muriendo infinidad de éstos y también muchos albaricoqueros.

Resumiendo: en Porreras la cosecha del año 1921 opinamos será la peor que hemos visto y esta que vamos ya para viejos.

### Artá

Tuvieron lugar con la grandísima solemnidad que cabía esperar, los festejos que se celebraron para festejar el fausto acontecimiento de la inauguración del Ferrocarril.

Una ingente multitud se trasladó a esta villa para presenciarlos y asociarse al mismo tiempo al júbilo que todos los habitantes sienten ante la consecución de tan deseada mejora.

### Mahón

Al objeto de asistir a las fiestas que se celebrarán en Palma salieron en el último correo muchos pasajeros. Tenemos entendido que entre algunos elementos reina entusiasmo, tratándose de organizar una excursión.

### Ciudadela

Reparada ya la avería que sufrió el hidroavión «Mallorca», pudo anteayer reanudar sus vuelos.

El aviador Sr. Colomer ha volado sobre esta ciudad de un modo estupendo, colosal, entusiasmando a la enorme concurrencia que le ovacionaba. Repitió ayer sus vuelos y es probable que hoy emprenda el viaje de regreso a Palma.

### Ibiza

Los albaricoques se pagan en nuestro mercado a 15 y a 20 céntimos la libra.

Con motivo de las ferias y fiestas que se celebrarán en Mallorca, son muchos los que se disponen a emprender viaje el próximo sábado hacia la capital de la provincia.

Nuestro mercado está de continuo abastecido de pescado y carne, y bien podemos ufanarnos de que tenemos pescado para todos los gustos.

Y se comprende que así sea, ya que en el continente abundan de tal modo, que se cotiza en algunos mercados tan barato como aquí.

Procedente de la República Argentina y de la Isla de Cuba, han regresado a esta tierra crecido número de paisanos nuestros, algunos de los cuales residían en aquellos países desde ha muchos años.

Folleto del SOLLER -79-

## BRIGIDA

—¡Pobres animalitos!... ¡A qué manos iréis a parar!... Porque esta noche o mañana acabamos el capitán y yo, os lo participo. ¡Generoso, que alegre estás, bien se conoce que no comprendes lo que pasas!... Pajarito, estate quieto, y no me lames, que no tengo hoy ganas de fiestas. ¡Qué lástima que unos animalitos tan buenos y nobles como vosotros vayais a servir para una aventura como la en que se ha metido mi amor!... ¡Cuanto mejor sería que os lleváramos a pelear en campo raso contra el enemigo!... Malditos sean los ladrones que cogieron a los ingleses, los ingleses y toda su casta!...

Acabó de arreglar los caballos, dejó atado al pesebre el de su capitán, sacó el suyo de la cuadra, montó y poco después salió de Valladolid, dirigiéndose por el camino de Medina del Campo.

—¡Y apenas va a llover esta noche!—

exclamó, viendo que el cielo se cubría de negras espesísimas nubes.

Y siguió su camino.

El comandante halló a Luis disponiéndose para salir.

—¿Vas a salir?—le preguntó.

—Sí.

—¿En una tarde tan desapacible?...

—Sí, voy a salir a caballo; si llueve me volveré.

—Pues no te alejes mucho, porque va a caer el diluvio, y hace frío hoy. Hombre, deja el paseo para otro día más templado, y vamos a casa de Serafina y Estrella. Tienes a Estrella desesperada, y aunque Serafina y yo no le hemos dicho la verdad, ella la sospecha.

—Luego iré, esta noche.

—Mira, empieza a llover. Ya no saldrás.

—Si voy a salir, necesito hacer ejercicio.

—¿Irás, por ventura, a Medina del Campo?

—¡Qué disparate! Eso se acabó.

—¿Se acabó? ¡Ojalá!

—Sí; no se puede con aquel marido.

—¡Bandido sea!

—Y tendré que renunciar a la inglesa, No pienses que no me cuesta mucho.

—Pues, chico, me alegraré mucho de que renuncies por fuerza.

¡Vaya! Me voy, a la noche iré a ver a Estrella.

—Allí te espero; mas no dejes de ir, porque si hago a Estrella esperar tu visita y luego no vas, la pobre tendrá un gran pesar. Esa muchacha te adora, y tú la correspondes indignamente.

—Todo eso es por probar su amor.

—¡Qué bonito gusto! ¡Hacer sufrir a una pobre mujer.

Luis se despidió de Garrido, bajó a la cuadra, sacó el caballo, montó, y tomó el camino de Medina del Campo.

Llevaba en el bolsillo la llave que había de facilitarle su ventura.

El comandante salió poco después, dirigiéndose a casa de su amada Serafina.

—¿Y Luis?—le preguntó Estrella.

—Ha salido un rato a caballo, pero me ha prometido venir pronto.

—¡A caballo con ese tiempo!

—¡Un capricho! En poniéndosele una cosa en la cabeza... Pero la lluvia nos lo traerá pronto.

Y comenzó a caer un aguacero terrible.

Luis iba entretanto a Medina, reci-

biendo toda el agua que caía copiosísimamente.

En seguida sobrevino la noche, tan oscura que Luis apenas podía distinguir el camino; pero el caballo lo había recorrido varias veces y lo seguía con la mayor exactitud.

Y la lluvia caía cada vez con más fuerza.

—¡Gran noche!—exclamaba Luis:—si después de esta noche tan agradable tengo que habérmelas con el marido, me luzco. Siento no habérselo dicho a Ibáñez, para que me acompañara. Cuando sepa que he venido sin él, se va ha poner de un humor... El que me quiere tanto, tendría tanto gusto en mojarse como yo... Por Dios que estoy calado hasta los huesos... Y si el pobre caballo no coge una pulmonía esta noche bien se puede decir que es de hierro.

Los relámpagos y los truenos se sucedían sin interrupción, y la lluvia no cesaba de caer.

Luis, que había tenido la precaución de llevar más ropa interior que de ordinario, se sentía mojado por todas partes.

(Continuará.)



## DEL AGRE DE LA TERRA

LEGENDES DE TERRES ESTRANYES (\*)

## EL RUPIT

(Cherville)

Ço que s'esdevé amb els homes pod esdevenir-se amb els aucells.

Persones hi ha, qui viven dins la nostra intimidat, llarga rossegnera d'anys, sense que l'amistat qu'ens inspiren, penetri més endins de la superfície del cor; i d'altres, a les quals, apenes si per atzar els hem estret la mà, o devora les quals hem passat com a desconeguts, qui ens causen una simpatia indefinible. Talment com si dins un altre món visquéssim una vida comú de sentiment.

Doncs una d'aquestes simpaties, l'é sentia jo entre els aucells, pel rupit.

Saltiró, amable i amatent solia venir-ne qualcún, tots els dies a l'empitador de ma finestra com en capta de familiaritat i d'afeció. I al veure la figura fina, el plomatje virolat i sobretot aquella taca vermellosa qui espurnetjava damunt el pit, com si revelés una fogaorada i terior, em feu pensar de qué els vendria, als rupits, que tots anassin marcats amb tanta justesa al mateix punt.

I el rondeller bretó, qui conté tants de trossos de llegendes, m'ho descobrí.

\* \*

Era el jorn infaust en qu'el Bon Jesús, carregat amb la feixugosa Creu, pujava la costa del Calvari. Tots els seus deixebles anaven dispersos i fugitius, i les turbes qui havien viscut de la seva paraula, s'en decantaven, avergonyides.

De totes parts se sentia rodejat d'inimics qui l'afrontaven de blasfemies i d'injuries, quan se li acostà un ancellet, qui al vespre abans, en el moment de la Cena, havia picotetjat les miques de la seva taula. I, posant-se unes vegades sobre la Creu i altres sobre les espatlles adolorides, li expressava de la manera millor que podia, el seu amor. I an el Bon Jesús, la presència del rupidet, sollicita i afectuosa, li servi de consol.

I quan foren arribats al cim del Calvari, consumada la dolorosa crucifixió i erigida la Creu redentora; quan el Bon Jesús hagué derramat els seus esguards d'amor sobre la Mare Santa i el deixeble estimat; abans d'aixecar-los per sempre, al Pare Celestial, els llenegà vers un esbazer, on tot concirós s'havia refugiat el rupit, i li digué: ¡O tú, qui no m'has abandonat en el llarg camí, ni en la pujada aspra, tú seràs valent enmig de l'adversitat.»

I el rupit, atret, vers el Bon Jesús, enlairà el seu vol i anà a posar-se damunt el cap sagnant i amb el bec fi, li tragué la més punyenta de les espines.

I de la reliquia sacrossanta en perletjà

(\*) A la llegenda precedent, titulada «Ditades d'Angel», aparagué a la línia vuitena la paraula *minuciosa* per *miseriosa*, y mes avall, *comisura* per *comissura*.

una gota vermella i ardenta, qui s'esllavissà per la gorja, quedant-li marcada com una insígnia gloriosa...

I després de dos mil anys que s'esdevengué aquest fet i enmig de tantes races degenerades, el rupit segueix ostentant en el mateix punt i amb tota justesa la noble decoració.

I fíaci a la seva tradició de valent, sosté, intrepit la lluita amb aucells tres vegades mes grossos qu'ell. I consolador, com en el dia de la Mort i Passió del Bon Jesús, s'acosta an els homes; i volant desde el rostoll qui cubreix l'humil barraqueta fins an el rebot de la finestra més alterosa, com qui volent dir: «Sies coratjós; mira 'm a mi, tan frevol i tan petit, com vaig atravesant tots els perills i les maltempades de l'hivern, amb l'esperança de la primavera.»

¿Era això que me deia a mi el rupidet amic quan s'acostava amical i afectuós com una nota alegre, trencant l'ensopiment d'hores desolades i tristes?

¿Era la bella llegenda ignorada i presentida pel cor, qui feu naixer ma simpatia?

Una cosa i altra... Però més que mai me vaig sentir més frevol i més petit que ell, perquè no poria aturar qu'els homes, cruels dins el seu despotisme, seguissen ostentant aquest perfum de poesia i de consagració divina, victoriosament penjats a la bandolera.

ROSA DE MONTDAURA.

## HIMNE MALLORQUI (\*)

Bella terra mallorquina  
la de Lluc i del Gore Blau,  
de la Verge Catalina  
i de Llull breçol suau,  
bella terra mallorquina,  
Deu te dó salut i pau!

Fors nosaltres d'eixa terra  
hem florit per a fruita;  
amb la fe qui mai s'atterra  
esguardant el mes en-llà.  
—Flors avui de nostra terra,  
prometença per demà.

Siem forts com a nissaga  
dels herois de l'avior,  
—bé de patriá no se paga  
mes que amb glòria i amb amor—  
siem forts com a la nissaga  
del gran Rei Conqueridor!

De Mallorca l'encisera  
honorem el bell parlar,  
argentat, com l'olivera,  
remorós, com nostra mar...  
Es la mel, la llet primera  
que la llengua va tastar.

Bella terra mallorquina  
la de Lluc i del Gore Blau,  
de la Verge Catalina  
i de Llull breçol suau,  
bella terra mallorquina,  
Deu te dó salut i pau!

MARIA ANTONIA SALVÀ.

(\*) Per cantar els nins de les escoles amb música del reverend D. Bernat Salas.

## LA CANÇÓ DE LA PERERA

PAUL FEVAL

I.—Hi havia una perera grossa ferm a l'entrada del llogaret; a la primavera semblava un ramell de flors. La casa del jardiner estava a l'altra banda de camí, tenia una portalada de pedra semblant a la d'un castell; la filla del jardiner nomia Marta. Erem enamorats.

II.—Tenia setze anys. ¡Quantes roses en ses galtes! Tantes flors com tenia la perera. Baix d'ella fou a on li vaig dir: —Marta, Marta meva, ¿quan nos casarem?

III.—Tot en ella somreia; sos cabells que jugaven amb el vent; son cos gentil, sos peus petits dins les sandàlies menudetes, ses mans qu'estiren la branca tombant per aspirar el perfum de les flors: son front pur, ses dents blanques entre sos llavis vermells. ¡Ah! Jo l'estimava molt.—Pel temps de la cullita seràu nostres noces—me digué—si no caus soldat.

IV.—Quan vengueren les quintes vaig endre un ciri perquè l'idea d'anar-me'n lluny d'ella en feia trossos el cor. ¡Lloada sia Santa Maria Vergel!

Vaig treure el número més alt. Però an en Joan, el meu germà de llet, li va tocar un mal número.

El vaig trobar plorant i dient: —¡Maretal! ¡Pobre mare meval!

I em féu una pena de no dir.

V.—Consola't, Joan, jo som orfe—No'm volia creure quan li vaig dir: —Jo partiré per tu.—Marta vengué baix del portal amb sos ulls plens de llàgrimes: eren més belles qu'el seu somris.

Ella'm va dir: —Has fet bé i ets bo: ve't'n, Jaume, que jo t'esperaré.

VI.—¡Per la dreta, per l'esquerra, per la dreta, per l'esquerra! Endavant, mar...! Ai xi arribarem a Wagram! ¡Jaume, sies valent! ¡Ve't-aquí l'inimic! Erem an el foc. Cinc cents canons que roncaven d'un cop, i el fum no deixava respirar, i sang a on els peus s'afonaven.

Vaig tenir por i vaig mirar darrera.

VII.—A darrera estava la France i el llogaret; i la perera, les flors de la qual s'eren convertides en fruits.

Vaig aclucar els ulls i vaig veure a Marta qui pregava per mi.

¡Alabat sia Déu! Vet-me-t aquí valent! —Endavant, endavant! Per la dreta! Per l'esquerra! Apuntin, foc! ¡A la bayoneta! —¡Ah! ah! ¡Bon soldat! —Atlot, ¿que noms? Senyor, jo nom Jaume. —Jaume, ets sargent.

VIII.—¡Marta! ¡Marta meva! ¡Sargent! ¡Visca la guerra! Son dies de festa els dies de batalla! Per pujar dins l'exèrcit no hi ha més que posar un peu davant l'altre. ¡Per la dreta, per l'esquerra! —Ets tu, Jaume? —Si, Magestat. —Pren una charratera.

N'hi havia moltes en les espatlles dels morts.

IX.—Senyor, milions de gràcies i endavant cap a Moscow! —En l'extensa planura de neu un camí marcat amb cadàvres; aquí el riu, allà l'inimic, a una banda i altra, la mort.

—¡Qui posa en fila el primer exèrcit?

—Jo, Senyor!

—Sempre tu, capità.

Me donà sa creu de cavaller.

X.—¡Alabat sia Déu! Marta, Marta meva, estaràs ufana de mi. La guerra ha acabada. ¡Les campanes anuncien nostres bodes! El camí es llag però l'esperansa va lluny. Allà baix darrera aquesta muntanya, està el meu llogaret.

Ja veig el campanar, sembla que la campana soni.

XI.—Sona. ¿Però i la perera?

El mes de les flors ha arribat ja i malgrat això jo no distingesc la fronda de la perera florida. Altre temps la veien de lluny; és perquè aleshores encara hi era: Havien ara tallat l'arbre de mes amors juveniles.

Havia tretes les flors, totes ses flors tan belles, però ses rames disperses estaven escampades pen terra.

XII.—¿Per qué repiquen, Mateu? —Per una núvia, senyor capità. En Mateu ja no'n conexia.

—¡Una núvia! deia la veritat. Els nuvis pujaven l'escalonada de l'Església. La núvia era Marta, la meva Marta, alegre i més bella que en altre temps.

En Joan, el meu germà de llet, era el nuvi.

XIII.—Al meu entorn la gent deia: «s'estimen».

—Però ¿i En Jaume? —vaig demanar.

—¿Quin Jaume? —me respongueren,

Ja no's recordaven de mi!

XIV.—Me vaig agenollar a l'entrada de l'església. Vaig pregar per Marta i p'En Joan: tot lo que jo estimava. Acabada la missa, vaig cullir una flor de la perera, una flor seca ja, i vaig continuar el camí sens girar-me darrera.

¡Alabat sia Déu! S'estimen: seràn ditxos.

XV.—Senyor.

—¿Què ja tornes esser aquí, Jaume?

—Si.

—Tens vint i dos anys, ets comandant i cavaller. Si vols te donaré per muller una contesa.

En Jaume tregué del seu si la flor seca, recullida de la perera tallada.

—Senyor, el meu cor és com aquesta flor. Demàn un lloc en la vanguardia per morir com soldat cristià.

XVI.—Tengué un lloc en la vanguardia. Al extrem del llogaret hi ha una tomba d'un coronel mort a vint i dos anys un dia de victòria.

En lloc d'un nom damunt la pedra, hi ha aquests tres mots: ¡Alabat sia Déu!

HIBRON D'OR.

## Folietl del SOLLER

-2-

## EL REM DE TRENTA QUATRE

—¡M'ho donéu per tant?

—Issa!

—Ne voléu més quant?

—Issa, issa!

—Posem-ho a tant-més-quant?

—Amarra.

Pronunciada la paraula «amarra», ja la venda estava feta i era tan sagrada i tan ferma com si n'hagués passat el notari.

El pare era un llop de mar, un home extranyot; més aviat baix que alt, ossut i magristó, de cap gròs i de rostre brúfol i ferrony, solcat, per fondes arrugues. Anava afeitat de cara i s deixava'l pèl a sota les barres com una mena de collar. Tenia les celles grosses, ajuntades, negres com sutge, i solia guaitar de reüll amb un mirar qu' enfosquia l'aire. Pósalí una pipa a la boca, donali una veu enrogallada, vesteixlo amb una samarreta blava, unas calses amples de vellut de cotó i una gorra peluda amb una bola al bell mig del cocoronell i... ja'l tens. Oida, falta una circumstancia remarcable:

camina aixancarrat, amb una fermesa i un aplom, posant els peus tan plans, que ho més de veurel se comprenia que, encara que se li ventés una empena de part darrera, no se'l faria caure; sempre anava com qui se la tem. I això és propi de tots els mariners, avesats a guardar equilibri sobre'l móvil pont de les naus. Veuràs, parat-hi.

Atrament ell no reia mai. La seva calma i'l seu mal humor eren inalterables. Mes per asnes que fossen les seves maneres, m'estimava tant que la seva voluntat era una joguina de la meva. No li quedava més família que jo; els altres fills i la dona se li havian mort, i en mi havia concentrat tot el seu afecte. Pera mi no tenia un no de durada. Amb una posturera, una rabiola o una llàgrima lograva d'ell qualsevol cosa. Si m'hi hagués empenyat, fins s'hauria deixat afeitar les barballeres i s'haguera desavesat de fumar amb pipa; però ¿per qué havia jo de contrariar les seves aficions? ¿No m'agradava per ventura que's respectessen les meves?

Me vaig criar com els arbres de la rambla. La meva educació se pot dir que la vaig enmenar jo mateixa. El pare no més era bo pera esquitjar pessetes.—No miris preus... Vull els millors mestres.—De cu-

sir, de planxar, de fer mitja i coixinet gairebé no'n vaig pendre i, en canvi, de fer flors, i brodats extranyes, de tocar el piano i de pintar n'estic forsa ensinestrada. Si sé escriure regularment ho dec al gran nombre de noveles que vaig llegir. Dragava totes les que'm venien a les mans; però les que varen deixar més llevat a la meva imaginació foren l'Atala, els Viatges de Gulliver i principalment la Corina de Madame de Staël. Jo mateixa'm considerava una Corina, sinó que'l meu art predilecte no era'l de la música, ni'l de la poesia, sinó'l de la pintura, en la que havia progressat bastant baix l'ensenyansa d'un mestre vell, cabellut i missàntrop, que mal comprés dels seus contemporanis, se'n era vingut a Roses a remugar les seves glòries somniades i'ls seus desenganys reals.

La meva especialitat era la marina. M'embadalia contemplant la riquíssima coloració del mar, el seu moviment, les roques que s'hi banyen, l'horitzó desembarrassat, inmens, les platges a on el sol vessa tot el seu or... Estudiar això, empapar-me'n, somniar-ho i estargir amb els pinzells el somni sobre la tela, joh delícia! Sempre m'hauries trobada per la costa amb el porta-estudis i la umbrel·la, ja pintant, ja cercant punts de vista. En dies de temporal no hi

havia qui'm fes estar a casa. A pluja batent m'enfilava a les roques assorrollades pel terrabastall tronador del onatge. A pluja batent i amb el paraigües inutilitat per la ventada, m'entretenia a voltes apuntant una nota, mentres el ruixat m'amarava de cap a peus. I no era pas solament l'interés de la nota desitjada lo que'm portava a fals ardideses, sino la creencia de que les havia de fer pera respondre dignament al concepte d'artista genial, que de mi mateixa tenia format. Jo era un esperit ardent, posseït d'entusiasme estètic i per lo tant... té, que troni, que llampi que'm muli, que m'enfredori, jo no me'n he de sentir, no m'he de parar més qu'en la bellesa. De comèdies per aquest estil no se'n hi representen poques ni gaires en el cor de cadascú! Ara que se m'es refredada la febre romàntica i que no pretenc ser més saberuda que qualsevol altra dona de sa casa, qué ridícules me semblen aquelles fal·leres!

Però, per ridícules que fossen, eren aleshores el foc de la meva ànima i l'alè de la meva vida; a'n elles ho sacrificava tot i per elles fou que'm vaig ficar al cap d'acompanyar al pare en un dels seus

(Seguirá)



Exportación Especial de Frutos y Vinos

# MIGUEL DE GUZMAN

PASAS E HIGOS  
UVAS DE MESA  
LIMONES

## MÁLAGA

VINOS FINOS  
DE MÁLAGA  
Y ESPAÑA

Para informes y precios, dirigirse a la Casa, o a su Agente General en Francia:

MIGUEL MIRO—11, Rue de la Ferronnerie 11—PARIS

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles del Mar y Granvía  
SOLLER—(Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

#### ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'66 m. largo

## Productos Creus

Preparaciones para todos los gustos  
o necesidades individuales.

Agua de Colonia "Almisclada," — Agua de Colonia "Superior,"  
Agua de Colonia "Concentrada," — Agua de Colonia "Económica,"  
Agua de Florida "Almisclada," — Agua de Florida "Concentrada,"  
: : Agua de Florida "Económica," : :

Estas aguas para el tocador, gozan de gran crédito de-  
bido a la alta calidad de materias primas que se emplean  
y escrupulosa atención que se presta en las elaboraciones  
Creus.

De venta en Sóller en las principales perfumerías y en casa  
Sebastián Vidal (Ca 's Pintó)

Fábrica en Palma  
Calle 31 Diciembre n.º 78  
(Carretera de Sóller)

A. Ramón Vidal  
Sucesor de  
S. CREUS

El dinero proporciona el placer  
de gastarlo

LA CASA BUADES PROPORCIONA  
EL PLACER DE GASTARLO CON PROVECHO

Si su casa, carece de cuarto de  
baño, cocina económica, motor-bom-  
ba, para el abastecimiento de agua,  
estufa, zalamandra, water, bidet, la-  
vabo, y todo cuanto signifique higie-  
ne y confort, acuda sin vacilar a la

CASA BUADES calle Monjas PALMA

y sin que ello signifique un compromiso para Vd.

: y facilitará GRATIS plano y presupuesto :

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

IMPORTATION ← → EXPORTATION

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

**JEAN PASTOR** Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B - du - Rh.)

Diplome de grand prix :: Exposition internationale. Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :: Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :: Exposition internationale. Marseille, 1906

Télégrammes: PASTOR - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 21

MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

TOULOUSE (Haute-Garonne)

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

FRANCISCO FIOL

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas  
y demás frutos del país

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira



Importation, Exportation, Commission, Consignation & Transit

FRUITS & PRIMEURS

**RIERA, MARI & C.<sup>IE</sup>**

**RIMA** 

MARQUE DÉPOSÉE

SIÈGE SOCIAL: Rue des Trois Mages, 50

**MARSEILLE**

TÉLÉPHONE

5489

MAISONS D'EXPÉDITION

**LE THOR (Vaucluse)** . . . . .

**TOUGGOURT (Algerie)** . . . . .

**JATIVA (Espagne)** . . . . .

SPÉCIALISÉES

pour le raisin de table, chasselas et gros vert

pour les dattes muscades du Sahara

pour les oranges blandes, mandarines et grenades

Adresse Télégraphique:

**RIERALAU**

**MARSEILLE**

**LE THOR (Vaucluse)**

**TOUGGOURT**

~~~~~ **MARI JATIVA (ESPAGNE)** ~~~~~

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE  
FONDÉE EN 1908

**Expéditions directes de toutes sortes de primeurs**

Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates  
Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPÉCIALITÉ DE TOMATES RONDES

**MICHEL MORELL**

SUCESSEUR

Boulevard Itam. \* TARASCON - sur - Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON. Téléphone n.° 11

**EXPÉDITION de FRUITS et PRIMEURS**

MARÉE FRAICHE & COMESTIBLES

**FOURNITURES pour NOCES & DINERS** →

← **LOCATION DE CERVICES D'argenterie**

DIGHEON & SCHVOB

**Achille SCHVOB**

SUCESSEUR

**3, Rue Française**

**TÉLÉPHONE**

285-07

**PARIS**

Adresse Télégraphique: SCHVOB-3-FRANÇAISE-PARIS

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

♦♦ DAVID MARCH FRÈRES ♦♦ ♦♦ J. ASCHERI & C.<sup>la</sup> ♦♦

**M. Seguí** Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.° 37 82. ♦♦♦ Telegrama: Marchprim.

IMPORTATION & COMMISSION & CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS ♦ PRIMEURS ♦ LÉGUMES

**Sagaseta & Quintero**

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 — (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télég.: SAGAQUIN-PARIS

**PARIS 1<sup>ER</sup>**

**TESORO de la GRANJA**

**SALUD de los ANIMALES**

Unico que cura el Mal Rojo, Peste Porcina, Neumo-enteritis y demás enfermedades del cerdo.

DEPOSITARIOS EN BARCELONA: CASA SÈ GALÀ, Rambla Flores, VDA. ALCINA, Pasaje Crédito

REPRESENTANTE PARA ESPAÑA Y PORTUGAL

**Sebastiano Pistoiro** -- Plaza del Rey, 2-1.º-2.ª

Se desea Depositario en PALMA DE MALLORCA

**Llovet Hermanos**

**CABAÑAL (Valencia)** TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

**Naranjas, cebollas y patatas**

**Arroz y Cacahuet**

**Agencia de Aduanas**

— y embarque de mercancías



## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

# JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT BOU

Corresponsales { CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Héroult, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono { Cerbère, 9  
Cette, 606 } Telegramas { CERBERE - José Coll  
CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

# Michel Ripoll et C.<sup>ma</sup>

Importation \* Commission \* Exportation

## SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges ● Citrons ● Mandarines

## — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone números 20-40

**Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne**

Aperges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPÉCIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

# MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à AUXONNE (Côte-d'Or)

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: MARCUS-AUXONNE

TELEPHONE N.º 57

## Maisons d'approvisionnement

COMMISSION — IMPORTATION — EXPORTATION

FRUITS EXOTIQUES ET PRIMEURS DE TOUTES PROVENANCES

# : G. Alcover Frères :

— METZ —

Adresse télégraphique: ALCOPRIM-METZ. — Téléphone 252.

## MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et Ardèche

Espécialité ex. cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires

William, pommes a couteau, raisins.

# A. Montaner & ses fils

10—12 Place des Clercs 10—12

SUCCESSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 — VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

## MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

## MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

# Vicente Giner

CARCAGENTE  
(Valencia)

TELEGRAMAS: GINER-CARCAGENTE

## EXPORTACION:

**Naranjas, Mandarinas y Limones**

Frutos escogidos ♦♦ Lo mejor del país

Envío de precios corrientes sobre demanda

# F. ROIG

PUEBLA LARGA - Valencia

Exporta buena naranja.

Carcagente—Puebla Larga—Alicia—Manuel

Telegramas: ROIG—PUEBLA LARGA

# La Fertilizadora-S. A.

FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS

DESPACHO: Palacio, 71.—PALMA

Superfosfatos de cal, sulfato de amoníaco, hierro y cobre.

Abonos completos para toda clase de cultivos

ÁCIDOS: Sulfúrico y muriático de todas graduaciones

SERVICIOS GRATUITOS

Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras y envío de varios folletos agrícolas.



● Transportes Internacionales ●

# LA FRUTERA COLOM & ABADIE

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS { Abalom—Cerbère  
Abalom—Port-Bou

TELÉFONO

Casa especial para el transbordo de wagoes de naranjas y todos otros artículos.

Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito

♦ ♦ ♦ PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS ♦ ♦ ♦

## Maison d'Expedition

ANTOINE VICENS

FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

Specialité en Raisins par wagons complets

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.

Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

## Norberto Ferrer

CARCAGENTE (VALENCIA)

EXPORTACION de Naranjas, Mandarinas,  
Limonos y Cacahuètes.

Dirección telegráfica: FERRER-CARCAGENTE

:: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsito-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

## BAUZA Y MASSOT

AGENTES DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
CERBÈRE (Francia)  
(Pyr.-Orient.)

SUCURSALES:  
FORT-BOU (España)  
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Certe: Quai de la République, 8.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: BAUZA

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

MAISON D'EXPEDITIONS ET COMMISSIONS

## Michel CASASNOVAS

55, Place des Capucins, 55

SUCCURSALE: Cours St. Jean, 73

Specialité en Bananes, Oranges, Mandarines,  
Citrons et Fruits secs de Toutes sortes

Adresse Télégraphique—Casasnovas—Capucins, 55—BORDEAUX

TELÉPHONE 1106

## GRAN HOTEL ALHAMBRA

— DE —

Juan Pensabene S. en C.

REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE

PALMA DE MALLORCA

EXPEDITION DE FRUITS ET PRIMEURS

POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER

## Andrés Castañer

Rue des Vieux-Remparts, 39, ORANGE (VAUCLUSE)

MAISON FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

Cerises, bigarreau, abricots, châsselas et gros verts de montagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

Castañer-Orange & Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

## Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

Fábrica de embutidos y mantecas de cerdo

— DE —

## JOSÈ AGUILÓ POMAR

Luna, 3.—SOLLER

Habiéndose autorizado de nuevo la exportación de embutidos al extranjero, y siendo fabricante exportador de la sobrasada mallorquina, puedo servir cajas desde 10 kilos en adelante.

Para precios y condiciones escribir a esta casa.

MAISON D'EXPEDITION

— DE —

FRUITS, LÉGUMES et PRIMEURS

EXPORTATION POUR TOUS PAYS

Télégrammes: Castagner expéditeur. Téléphone 49

## Joseph Castañer Borrás

CHATEAURENARD - Provence (France)



EXPÉDITIONS DE FRUITS ET PRIMEURS :: :: :: ::

:: :: :: :: ; POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER

**ANTONIO PASTOR**

PROPRIETAIRE

4 Place de la République. **ORANGE** (VAUCLUSE)


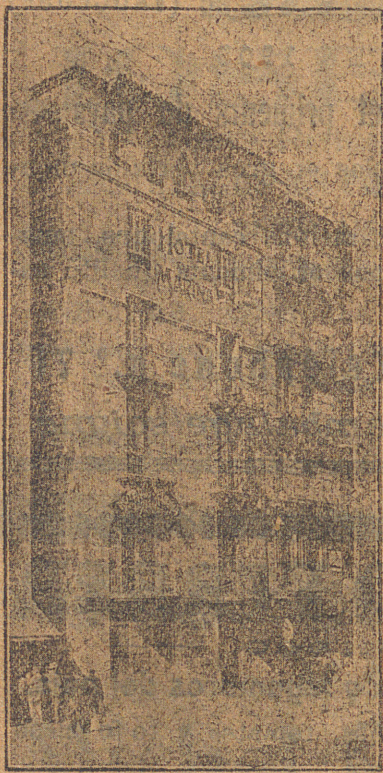
MAISON FONDÉE EN 1897

**Expéditions directes de fruits et primeurs du pays**

cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Especialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

**PASTOR-ORANGE**  **Téléphone 52****Expéditions Rapides et emballage soigné.****Hotel-Restaurant 'Marina'**  
**Masó y Ester**

El más cerca de las estaciones: Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares: Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa: Intérprete á la llegada de los trenes y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

Téléfono 2869 :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

**“Lloyd Royal Belge,”****TRANSPORTES MARITIMOS**

Salidas cada diez días desde Palma o Barcelona para

**BELGICA \* HOLANDA \* ALEMANIA**

Conocimientos directos desde Palma para Amberes, Bruxelles, Lieja, Brujas, etc., etc., Rotterdam, Ansterdam, Amburgo.

Para informes: Consulado de Belgica o “La Comercial,”

NOTA: Antes de embarcar mercancías para los destinos arriba citados consúltense nuestros Fortaits.

**Palmer & Simó, Victoria, n.º 16 Palma.**

Comisión, Exportación é Importación

**CARDELL Hermanos**

Quai de Célestin's 10'-LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: **Cardell - LYON.**Sucursal en **LE THOR (Vaucluse)**

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Telegramas: **Cardell - LE THOR.**Sucursal en **ALCIRA (Valencia)**

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel

Frutos superiores.

= = = **ALCIRA - VILLARREAL** = = =  
Telegramas: **Cardell - ALCIRA.****VICHY CATALAN**

Balneario de primer orden. Temporada de 1.º de Mayo a 30 de Octubre. Montado a la altura de los mejores del Extranjero.

Situado entre la estación y el pueblo de Caldas de Malavella (Gerona).

Teléfono de la red de Gerona combinado con la red de Barcelona.

Distancia de Barcelona en tren ligero, 2 horas 30 m.; en tren corre, 3 horas.

Aguas minero medicinales termales de 60°, alcalinas, bicarbonato sódicas, de fuerte mineralización, son las más aconsejadas por todas las eminencias médicas para la completa curación del reumatismo y artritis en todas sus formas, y de la gota, así como también para combatir las afecciones de estómago e intestinos los trastornos del hígado y la diabetes.

Administración: **RAMBLA DE LAS FLORES, 18, entresuelo.—Barcelona.****BERNARDO ARBONA et ses fils****Importation - Exportation****FRUITS FRAIS, secs et primeurs**Maison principale á **MARSEILLE: 28, Cours Julien**Téléph. 15-04—Telegrammes: **ABÉDE MARSEILLE**Succursale á **LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro**Telegrammes: **ABEDÉ LAS PALMAS****PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**8 et 10, Rue Berger—Telegrammes: **ARBONA-PARIS**—Téléphone: Central 08-83**COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION****EXPEDICIONES AL POR MAYOR**

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa **Francisco Fiol y hermanos****Bartolomé Fiol** Succesor**VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11**Telegramas: **FIOL-VIENNE****TELÉFONO 2-87****GASPARD MAYOL****EXPEDITEUR****Avenue de la Pepinière, 4 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)****Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et forts, ails en chaines, etc.

Télégrammes: **MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN****Commission - Consignation - Transit****IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE****Llorca y Costa****AGENS EN DOUANE****Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère**TÉLÉGR. **LLASCANE-CETTE**TÉLÉPHONE **616****1, RUE PONS DE L'HÉRAULT**

SOLLER.—Imprenta de «La Sinceridad»